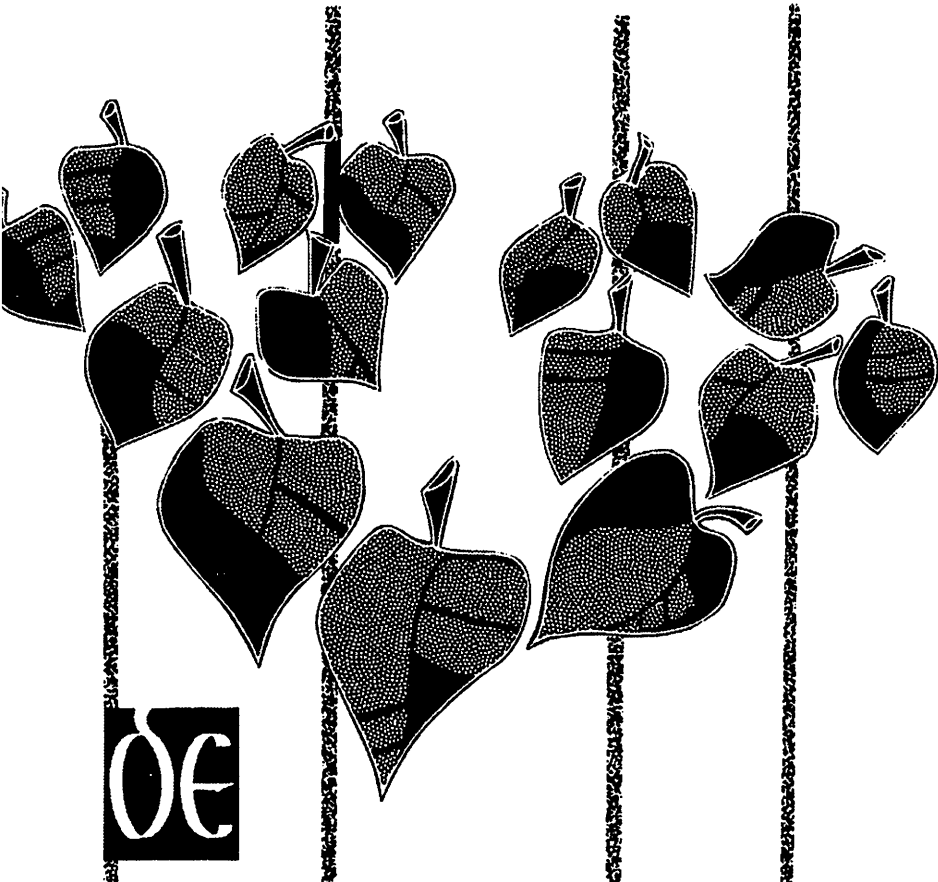


Nummer 76 Dezember 2004 22. Joërgank

Dëse Périodique kënnt wéinstens 4 Mol am Joër eraus

Éditeur: ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE
DE GÉNÉALOGIE ET D'HÉRALDIQUE, a.s.b.l.
Boîte postale / Postkëscht 118
L-7502 MERSCH (Luxembourg)
www.genealogie.lu



OE

FAMILJEFÜRSCHER

Association Luxembourgeoise
de Généalogie et d'Héraldique

a.s.b.l.

Wat steet dran –
Inhaltsverzeichnis –
Table des Matières –

Paul MATHIEU :

Explication des Noms de Famille – Addenda et
Corrigenda 1ère série 52 – 61

Jean-Claude MULLER :

Nachruf auf Walter PETTO..... 52 – 53

Albert COLLING & Jean-Claude MULLER :

Liste des Mariages célébrés en la paroisse de
Nobressart (*Elcheroth, Elchert*) de 1773 à
1797..... 62 – 65

Famille HAUSMANN ∞ BOUCHART :

Zur Genealogie der Familie LEICHTENBERG,
aus der Gegend von Prag nach Luxemburg um
1800 eingewandert.....65 – 67

Luxembourg 1

Port payé

P/S.461

Yvette LONGSTAFF-BECKER :

Mariages 'luxembourgeois' dans le troisième
arrondissement de Paris (1883-1884)..... 68 – 70

Pierre HANNICK :

Compte rendu de la Journée d'études
sidérurgique du 11.12.2004 à Arlon.....71

John J. MULLER-SCHNEIDER :

Opruff : Familjentreffen MÜLLER.....71

Jean-Claude MULLER :

Bio-bibliographie Robert MATAGNE.....72 – 75

La Page des «Amis de l'Histoire» :

Jean-Claude MULLER :

Découverte à Vicenza (Italie) d'une pierre
tombale du début du XIVe siècle.....76

Jean-Claude MULLER :

Le Dénombrement de feux 1611: seigneuries de
Stolzembourg et de Brandenburg..... 76 – 77

Ouverture du Centre généalogique au Château de
Mersch en 2005 – Cotisations78

Onomastique – *Namenkunde* – Anthroponymy

Explications des Noms de Famille

Addenda et Corrigenda 1^{re} série

Paul MATHIEU – Institut d'onomastique de l'A.L.G.H.
avec un appendice de Jean-Claude MULLER à la mémoire de Walter PETTO († 2004)

À propos de la première livraison de cette étude anthroponymique (FF, n° 61 (juillet 2001), p. 15-29), plusieurs remarques ont été formulées par monsieur Walter PETTO de Saarbrücken (*). Nous les incluons à ces notes. Un des principaux reproches qu'il adressait à ce travail initial venait du choix pour le moins hétéroclite des quatre localités traitées (Aubange, Berlé, Boulaide et Tarchamps). Il faut souligner que leur rassemblement était plus le fruit du hasard que le résultat d'une manœuvre mûrement réfléchie.

Les pages qui suivent reprennent une série - déjà ! - de corrections ainsi que de très nombreux anthroponymes qui appartiennent à la zone étudiée dans le n° 61, mais qui n'avaient pas encore fait l'objet d'une rubrique explicative.

ADAMI, ADAMY: PETTO précise qu'il s'agit d'une forme au génitif latin en -i. Cette remarque vaut pour les nombreux patronymes du même type: BERNARDI, PAULI. [PETTO: *Hinweis auf den lat. Genitiv der Zugehörigkeit fehlt. So auch BERNARDI u.a.*]

AGNESSEN: matronyme, forme gén. en -en; même remarque que pour ADAMI. [PETTO: *Metronym, -en germ. Genitiv u.o.*]

ANTOINE (Aubange): prénom d'origine latine, Antonius (nom de gens); D, 10-11.

BAATZEN (Tarchamps): vraisemblablement lux. *Batz*, 'tas, monceau' et aussi 'colosse'; LD, I, 74. Comparer souabe *Batz*, 'tas, amas'; BAHL, 50. Voir aussi BUNS.

BATIN, BATTIN: famille originaire de Lorraine. Surnom dialectal *batin*, 'lait de beurre'; HG, 104. Plus accessoirement, on pourrait aussi envisager un hypocoristique du prénom Baptiste (cf. lux. *Batti*), ou d'un ancien nom de personne germ. à rattacher à la série Batto (cf. en toponymie Battincourt [dép. d'Halanzy, B; arr. d'Arlon]).

BECHET: voir FF 61. Certaines formes du XVII^e siècle pourraient aussi laisser supposer une variante de BICHET, nom emprunté au fr. *bichet*, 'unité de mesure du grain' de même origine que le fr. *pichet*; D, 42. Ce rapprochement pourrait encore être renforcé par la proximité des patronymes PECHET et PICHET aussi attestés en Lorraine belge.

(*)
"14.12.2001 – Walter PETTO an Jean-Claude MULLER: – Lieber Herr Muller, vielen Dank für die Zusendung von Nr 61 "De Familjefuerscher". Ich habe das Heft mit Interesse studiert, besonders beschäftigt hat mich natürlich der Aufsatz von Paul MATHIEU über die Etymologie der Familien der 4 Orte. Zu meiner Beruhigung habe ich festgestellt, daß die Erklärungen fast alle kompetent sind und ausgesprochene Ausrutscher nicht dabei sind. Das Gebiet der Eigennamendeutung ist eines der heikelsten der Sprachgeschichte, und Hobby-Etymologen haben schon viel unausrottbaren Unsinn in die Welt gesetzt.

Ich erlaube mir nun, Ihnen einige Anmerkungen zuzuleiten, die vielleicht Ergänzungen oder Alternativen bieten können und z.T. auch kritischer Natur sind. Vielleicht lassen sich ja Anregungen gewinnen.

1. Was sind "luxemburgische Familiennamen"? Spräche man nicht besser von Familiennamen, die für die Zeit zwischen 1500 und 1800 in einem Teil (welchem ?) des alten Herzogtums belegt sind.

2. Was hat den Autor veranlaßt, gerade diese 4 Orte in einem Beitrag abzuhandeln ? Es mag ja noch angehen für die drei letzteren, die einigermaßen beisammen liegen. Aber Aubange liegt weitab.

3. M.E. müßte man für jeden Ort auch angeben, welche Gemeindeteile mit erfaßt sind. Als Außenstehender weiß ich nicht, ob z.B. Baschleiden mit unter Boulaide erfaßt ist.

4. Jeder Ort hat seine eigene Entwicklung. Hier scheint das Gemeinsame zu sein, daß sie entlang der Sprachgrenze liegen, so daß sich germanische und romanische Einflüsse vermischt oder überlagert haben. Doch der sprachgeschichtliche Hintergrund ist verschieden: Tarchamps geht vom Romanischen zum Germanischen über; bei Aubange ist es umgekehrt. Das hat sich sicher auch auf die Ausformung der Familiennamen ausgewirkt. Kurze Hinweise sollten also vorab gegeben werden auf die sprach-, siedlungs- und wanderungsgeschichtliche

BEDES (Berlé): ancien prénom masculin anglo-saxon Beda (cf. Bède le vénérable, saint des VIIe – VIIIe siècles), nom d'origine obscure; DUDEN, 43. Cf. aussi BODE.

BEISCH (Tarchamps): probablement nom de lieu d'origine, lieu-dit *Béischt* à Bavnigne [L, canton de Wiltz]. Cf. aussi Bech [L, canton d'Echternach] et d'autres toponymes.

BELCH (Tarchamps), BELGE: nom ethnique, littéralement 'originaire de Belgique', comparer lux. *belsch*, 'belge' et d'*Belsch*, 'Belgique'; LD, I, 101. Même si la Belgique n'a obtenu son indépendance qu'en 1830, le terme Belge était employé pour désigner le pays depuis bien longtemps. Cf. G. KURTH: *Notre nom national*. Bruxelles, Devit & Namur, De Roisin, 1910. Cf. aussi ERPELDING, "Der Familienname Belche", in FF n°15.

BENOVA (Mertzig, Tarchamps): peut-être nom de lieu d'origine, * *Bènovã*, à localiser.

BERCKELS (Tarchamps): probablement nom de lieu d'origine; comparer le patronyme BERCK, du bas-all. *berke*, 'bouleau', fréquent en toponymie; HG, 110; BAHL, 56 et BDN, 34. Voir aussi BERKER, FF 67.

BERTHOLET: diminutif (suffixe *-et*) de Bertou, prénom d'origine germ., *Berht-wulf* (*berht*, 'brillant' et *wulf*, 'loup'); D 40. Ou plus vraisemblablement de Berthold (*berht* et *waltan*, 'gouverner'); DUDEN, 46.

BEWANGE: [PETTO: *Theoretisch infrage kommen auch Boevange (L) und zwei Orte Beuvange im dépt. Mosell*]

BICHET: voir BECHET.

BIDANGE: toponyme fréquent, ainsi Buding, Budling et Biding [F, Moselle].

BIER (Boulaide): all. *Bier*, 'bière', surnom de brasseur ou de tenancier de brasserie; BAHL, 60.

BILOT (Aubange): hypocoristique (suffixe *-ot*) du thème anthroponymique *bil-* emprunté par aphérèse à des formes du type Robillard... HG, 115; cf. aussi FF 61.

BIVER: [PETTO: *Zu denken wäre auch an Biever, heute Stadtteil von Trier*].

BODE (Boulaide): ancien nom de personne du thème anthrop. germ. *Baldo*; HG, 120, comparer aussi ancien prénom germ. Bodo (< ancien h. all. *boto*, 'bateau'); DUDEN, 48; aussi BODÉ, BODET (suffixe *-et*).

BOHON (Aubange): nom de lieu d'origine, Bohon, à Barvaux-sur-Ourthe [B, Ma 10], < wallon *bohion*, 'buisson'; HG, 122.

BOUVANGE (Aubange): voir BUVANGE, FF 61; il existe aussi deux Beuvange [F, Moselle].

BRACHMONATH (Boulaide): autre nom allemand du mois de juin, surnom d'une personne née à cette époque.

BRACK (Tarchamps): probablement nom de lieu d'origine, lux. *Braak*, 'baraque', fréquent en toponymie; LD, I, 143. Plus accessoirement, surnom moy. haut all. *bracke*, néerl. *bracke*, *brake*, 'braque, chien de chasse' ou surnom tiré du moyen néerl. *braken*, 'broyer (le lin)'; HG, 136 ou encore moy. néerl. *braec*, *brak*, 'friche, jachère'; HG, 136.

BRAUN (Tarchamps): voir FF 61.

BUSCH (Tarchamps): nom de lieu d'origine, all. *Busch*, 'bois'; BAHL, 82. Plus accessoirement dérivé du thème anthrop. germ. *Burg-lard*; HG, 146.

Situation eines jeden Ortes. Aubange scheint mir im 18. Jahrhundert eine starke Zuwanderung erlebt zu haben, auch aus dem deutschsprachigen Raum.

5. So wie die Sache in einigen Teilen dargestellt wird, erscheint sie mir zu lakonisch und schematisch. So ist die Erklärung "*nom ethnique*" zu ALLEMAND/LALLEMAND eigentlich redundant. Der Leser hätte mehr davon, wenn er erführe, daß einmal ein Deutsch(sprechend)er in eine frankophone Siedlung eingewandert ist. Gottseidank haben Ihre Zusätze an mehreren Stellen die Erklärungen präzisiert und verfeinert".

Walter PETTO (* 12 Juni 1932 - † 13. August 2004)

Um die Mitte August 2004 riss ein plötzlicher, unerwarteter Tod unsern Saarbrücker Korrespondenten, den 72-jährigen Walter PETTO mitten aus dem Leben, das er nach einer Laufbahn aus Studiendirektor (Französisch und Englisch) am Gymnasium am Schloss in Saarbrücken (1961-1994) als sehr engagierter saarländischer Genealoge und Regionalhistoriker unsern Wissensgebieten widmete. Er fungierte Jahrzehntlang (37 Jahre!) als Schriftleiter der Zeitschrift *Saarländische Familienkunde*, die die A.L.G.H. in Mersch im Austausch erhält. 1966 war er Mitbegründer der "Arbeitsgemeinschaft für saarländische Familienkunde e.V." Unvergessen wird sein kritischer Geist uns bleiben, sein Engagement für die wissenschaftlich seriös betriebene Familienkunde, seine Hilfsbereitschaft auch, die sich durch die spontane Übersendung eines migrationsgeschichtlichen Beitrags für unser Jahrbuch äußerte, nachdem die Saarländischen Kollegen im Jahr 2001 in Mersch zu Gast waren. Noch lange werden wir mit Gewinn auf seine Monographien über die «Tiroler Einwanderer ins Saarland» und «Erz und Eisen im Hochwald» zurückgreifen. Ehre seinem Andenken!

BUNS (Tarchamps): surnom lux. *Bunz*, 'nain, petit enfant'; LD, I, 165. Aussi surnom all. 'petit tonneau' et, par extension, 'petit enfant', BAHL, 81.

CAAP (Boulaide): peut-être surnom d'un tailleur (de capes); cf. BAHL, 272 sous KAPP, comparer lux. *Kaap*, 'bonnet, cape' (LD, II, 283); peut-être aussi nom de lieu d'origine Cap [L, canton de Capellen]; ou encore ancien français *cap*, 'tête'. Plus vraisemblablement, variante de KAPUS, KAPES; voir ces formes.

CLARENS (Berlé): forme germ. au génitif du prénom féminin Claire; D, 133 et DUDEN, 54.

CLÄSSEN: aussi génitif de CLESS. PETTO conteste le rapprochement avec GLESENER qui est pourtant attesté par certaines formes d'archives, mais qui, il est vrai, ne représente qu'une variante exceptionnelle. [PETTO: *Eher zu CLESS, mit -en als Genitiv. Nicht zu GLASER.*]

COLP: PETTO signale une famille KOLB originaire du Tyrol. [PETTO: *Einwanderer KOLB kamen auch aus Tirol.*]

COMES: pour PETTO, pourrait aussi représenter une latinisation du patronyme GRAF (voir cette forme). [PETTO: *eventuell auch latinisiertes GRAF.*]

CORNELY: forme latinisée (génitif) du nom Corneille qui vient soit du prénom Corneille (< lat. Cornelius, pape du III^e siècle, gentilice romain; D, 148 et DUDEN, 56) soit, plus accessoirement, d'un surnom emprunté au nom d'oiseau (personne bavarde); D, 148.

CROCHE, CROSCHE (Boulaide, Tarchamps): ancien fr. *croche*, 'crochet' ou moy. fr. *croche*, 'crochu'; FEW, XVI, 339 a et HG, 195. Aussi Croché, surnom fr. *crochet*.

DELPERDANGE (Tarchamps): nom de lieu d'origine, Erpeldange [L, canton de Wiltz] ou Erpeldange [L, canton de Remich], ou encore Erpeldange-lez-Ettelbrück.

DERNÖDEN, DERNOEDEN: forme dialectale de l'expression adverbiale allemande *dort unten*, 'là en dessous' (d'après la situation de la maison); BRECHENMACHER, 273. La chronique du curé Huberti de Kaundorf, datant de la première moitié du XVIII^e siècle, atteste également la forme (der) NOEDEN.

DESPINETTE: nom de lieu d'origine, fr. *épine* (< lat. *spina*) et suffixe diminutif. Toponyme fréquent, cf. par exemple *a li spinète* [à Flémalle-Haute, B, L 87] et *a lès-pinète* [à Fize-Fontaine, B, H 20].

DONDELINGER: voir FF 61; plus vraisemblablement originaire de Dondelange, lux. Dondelèng [L, canton de Capellen]. [PETTO: *Richtig Ihr Hinweis auf Dondelingen. Auffallend übrigens die wenigen in den 4 Orten vorkommenden Namen auf -inger, die im östlichen Luxemburg, im nordwestlichen Saarland und angrenzenden Lothringen häufig sind. Siehe dazu den sehr kompetenten Beitrag von Frau Dr. Maria BESSE in unserem diesjährigen Jahresheft SFK mit dem Titel "Herkunftsnamen im Saarland – Überlegungen zu ihrer Entstehung und Deutung am Beispiel von Familiennamen aus der ehemaligen Herrschaft Berus"*].

DREYBACH: nom de lieu d'origine, notamment Dreisbach [D, près de Mettlach], mais PETTO cite d'autres possibilités et compare avec le type de nom «Sept-fontaines». [PETTO: *kaum von dem winzigen Ort Dreisbach bei Mettlach. Eher nach einem Flurnamen. Vgl. Septfontaines. Bei uns auch Dreistadt.*]

EMPGEN (Boulaide): forme obscure.

ENGELDORF (Aubange): nom de lieu d'origine, probablement Ingeldorf [L, canton de Diekirch]. C'est d'ailleurs ce qu'attestent les visites des ermitages luxembourgeois du XVIII^e siècle, quand ils écrivent que tel solitaire est originaire d'Engeldorff en la paroisse de Diekirch.

FADERSPIL (Boulaide): surnom de fauconnier, all. *Federspiel*, 'leurre, oiseau de proie'; OSTER, n° 78 et ERPELDING: "Der Familienname Feider", in FF n° 4.

FAMESCH (Boulaide): peut-être nom de lieu d'origine, cf. Fameck [F, Moselle].

FAUSIN: peut-être variante du prénom Faustin, de saint Faustinus, (diminutif de Faustus, ancien surnom latin, littéralement 'fortuné'); D, 249. Plus vraisemblablement, rapprocher du patronyme FONCIN attesté à Bascharage et Virton notamment. Comme pour les patronymes FONSON, FONSNY, on peut envisager un étymon emprunté au latin *fundus*, dans le sens de 'propriété'; HG 331.

FIDLER (Boulaide): surnom lux. *Fid(d)eler*, 'violoneux'; LD, I, 407; all. *Fiedeler*, id.; DAUZAT, 255. Comp. all. *Fiedel*, 'mauvais violon'; HG, 324.

FINCKLER (Aubange): cf. FINKLER, BACH, I, 246. Surnom all. *Finck*, 'pinson, homme léger'; HG, 325; plus vraisemblablement variante de WINCKLER, nom indiquant l'origine, lux. *Wenckel*, all. *Winkel*, néerl. *winkel*, 'écart, coin', toponyme fréquent; HG, 853.

FISSE (Boulaide): peut-être nom de lieu d'origine; cf. wallon toponyme *fize*, 'fief'; HG, 326. Éventuellement à rapprocher de FOOS.

FOOS (Boulaide): surnom lux. *Fuuss*, 'renard' (pluriel *Fiiss*); LD, I, 467; voir aussi FOUZE et FOX, FF 61. Plus accessoirement, nom de lieu d'origine FOOZ [B, L 34 et près de Wépion, Na 93]; HG, 330.

FOURMAN (Tarchamps): voir FUHRMAN (transporteur, charretier); plus accessoirement nom all. de profession, *Vormann*, 'chef de file, d'atelier'; HG, 330.

FRANCEBERGER: pour PETTO paraît être un nom ethnique; cf. par ex. Frankenberg an der Eder [D, Hesse]. [PETTO: *klingt nach einem Zuwanderer (vielleicht FRANZBERGER) aus dem südlichen Sprachraum. Also Herkunftsname.*]

FRASSEL (Berlé, Tarchamps): probablement diminutif avec aphérèse du prénom Euphrasie ou, plus vraisemblablement, de Françoise; LD, I, 407. L'explication de HG, I, 336 vaut uniquement pour les formes romanes: ancien fr. *fraser*, 'piler' et ancien fr. *fresele*, 'garniture'; FEW, III, 777.

- FREUCHEL (Tarchamps): nom obscur. On comparera éventuellement avec FRÉCHÉ, FRÈCHES, patronymes tirés d'un nom de lieu d'origine, *Frèchè*, à Bioul [B, D 2], < wallon *frèch*, *frèti*, 'humide'; HG, 336.
- FUHRMAN, FUHRMAN (Boulaide, Tarchamps): nom all. de profession *Fuhrmann*, 'voiturier, charretier, pay-san obligé à des corvées de charroi'.
- GAIBE (Boulaide): ancien nom de personne germ., racine anthroponymique germ. *Gib-*: cf. Gebbo, diminutif de Gebhard (*geba*, 'dur' et *herti*, 'cœur'); DUDEN, 89; comparer aussi Gobbo, même explication; HG, 349.
- GEDERT [PETTO: zu GÖDERT < *Godehard*. *Gibt's im nördlichen Saarland*].
- GEERES (Tarchamps): voir GERENT.
- GENGELER, GENGLER (Berlé, Boulaide, Tarchamps): dérivé du prénom Gengoul, Gengoux, all. Gangolf, saint bourguignon du VIII^e siècle (F. EMMEL, in *Annuaire ALGH*, 1997, 19). Gangolf est une inversion du prénom germ. Wolfgang (< ancien haut all. *wolf*, 'loup' et *ganc*, 'démarche'); DUDEN, 89 et 220. Plus accessoirement, nom all. de profession, *Gangler*, 'marchand ambulant'; HG, 34.
- GENTINER (Boulaide): nom de lieu d'origine, vraisemblablement Gendingen-sur-Our [D, près de Bitburg]; voir sous GONTINGER.
- GERDEN, GERDT (Aubange, Hachy): voir FF 61 sous GERDT et BACH, I, 90. L'avant-dernier président du Conseil de Luxembourg portait le nom de GERDEN et se trouve traité dans un article dans l'*Annuaire A.L.G.H.* 2000.
- GEERES (Tarchamps), GERENT (Boulaide): prénom d'origine germ., dérivé du très productif thème anthroponymique *ger* (< *gari*, 'lance'); DUDEN, 91 et BAHL, 160; ou dér. de Gaugericus (> GOEURY, voir FF 61); HG, 354. Pour GOEURY, PETTO pense aussi à un diminutif germ. du prénom Georg, Georges, mais cette explication doit être secondaire dans la série qui nous occupe ici.
- GIBRIEN: ancien prénom lat. Gibrianus; conservé en toponymie cf. Saint-Gibrien [F, dép. de la Marne].
- GIEDESCH (Tarchamps): surnom lux. *Giedesch*, 'sarcleuse' (mais plutôt domonyme, littéralement 'chez le sarcleur'); LD, II, 54. Éventuellement aussi diminutif de GOEDERS, voir cette forme.
- GIRARD (Boulaide): variante de Gérard, voir FF 61.
- GLOUTIN (Aubange): voir GLOUTIN; FF 67.
- GOEDERS (Berlé): ancien nom de personne germ.; forme diminutif de Godfried (BAHL, 176) ou de Godehard, Godart (< *god-* et *hard-*); PETTO et HG, 362.
- GOERES, GOERENS (Tarchamps, Boulaide): variante de GEERES, GERENT, voir ces formes et GÖRRES, BACH, I, 97, 5.
- GOERY u.ä. [PETTO: *wohl eher zu Görg, Görlich, Gerich < Georg*].
- GOLLER (Berlé): forme lux du prénom Coller/s, diminutif de Nicolas; cf. thème Gol-; HG, I, 364.
- GONTINGER (Boulaide): nom de lieu d'origine, cf. Gonderange, lux. Gonnereng [L, canton de Grevenmacher], Gendingen-sur-Our [D, près de Bitburg] et Gostinggen [L, canton de Grevenmacher].
- GRAF (Berlé): surnom all. *Graf*, 'comte'; HG, 369 et BACH, I, 255, 13; comparer LEROY, LECOMTE... et d'autres noms de fonction.
- GRANGENET (Tarchamps): nom composé adj. grand (cf. LEGRAND) et patronyme GENETIE, diminutif (suffixe *-ette*) du thème Gen- emprunté à Je(h)an; comparer GRANDJEAN et GENIN.
- GRIET (Boulaide): hypocoristique germ. (aphérèse) du prénom Marguerite (< lat. Margarita < grec *margaritês*, 'perle'; D, 416), comparer Grit; DUDEN, 98 et HG, 374.
- GUILLAUME: prénom d'origine germ. Wil-helm (*wil*, 'volonté' et *helm*, 'casque'); D, 314.
- HAQUELMAN (Tarchamps): vraisemblable comme le patronyme HACKMANN, ancien nom de profes. allemand, 'marchand ambulant, petit commerçant'; BAHL, 196. Éventuellement à rattacher à la racine Hak-, thème emprunté à (Je)han; HERBILLON: «Ancien wallon hakino et hako», in DBR, 8, 1950-51, 197-200 et HG, 385; plus accessoirement comparer patronyme HAEGERLMAN < contraction de VAN DER HAGE; HG 384?
- HEBEN (Boulaide): peut-être dérivé du thème anthroponymique germ. Heb; comparer prénom Hébert (< germ. *hari* et *berht*); HG, 396 et D, 322; comparer aussi Herbert (< germ. *heri*, 'armée' et *berht*); DUDEN, 109-110.
- HECHEN (Boulaide): forme obscure. Diminutif de Heinrich, Heinrike? Dans ce sens, comparer diminutif all. Heike, Heiko; DUDEN, 105. Ou surnom lié à une profession, all. *Hechel*, 'séraucoir', *Hechelmacher*, 'peigneur de chanvre'.
- HEIDES (Boulaide): peut-être nom de lieu d'origine, all. *Heide*, 'lande, bruyère'; D, 323. Cf. HG, 396-397 et BACH, I, 21, 2; 375, 1. Plus vraisemblablement diminutif du prénom germ. Adelheid, fr. Adélaïde; comparer diminutif Heide, Heidi; DUDEN104.
- HEINEN (Boulaide): hypocoristique de Heinrich; LD, II, 145. Accessoirement hypocoristique de l'ancien nom de personne germ. Haino, contraction de Hagino (*hag*, 'enclos'); D, 323.
- HELBACH (Boulaide): probablement nom de lieu d'origine, cf. p. ex. Heibach, Heidlebach en Allemagne. Cf. HEILBACH; FF, 61.
- HENKELS (Tarchamps): hypocoristique à rattacher au thème anthroponymique germ. Hen(k)-; HG, 400-401 et BACH, I, 120; cf. aussi Heng, id.; LD, II, 149.

HENNICO, HENNICHO (Tarchamps): diminutif avec suffixe double (-ic et -ot) du très productif thème anthroponymique Hen- emprunté à (Jo)hannes; HG, 399.

HENRICI, HENRICO (Berlé, Boulaide, Tarchamps): latinisation du prénom Henri; comparer HENRICY; FF, 61.

HENEPRINET (Boulaide): nom obscur. Doit-on y voir une cacographie de HENQUINET?

HENNES, diminutif de Hans; PETTO; v FF 61, sous HENNESSE. [PETTO: *Koseform für Hans. Vgl. Kölner Hennesje*].

HENTIEN: comme HINTIENNE, francisation probable de HINGTGEN, dérivé du thème Hen(k)- (voir sous HENKELS) qui pourrait aussi être un diminutif de Hans; [PETTO: *wie HINTIENNE französisiert aus HINGTGEN. Vielleicht auch zu Händgen, Hähnenchen*].

HERMANG (Boulaide): Herman(n), prénom d'origine germ. (< ancien haut all. *heri*, 'armée' et *man*, 'homme'); DUDEN, 110.

HERREN (Berlé): probablement surnom all. *Herr*, 'maître'; HG, 402.

HERVEL (Boulaide): surnom wallon liégeois. *hèrvê*, 'teson', emprunté par le néerl. ou l'all. dans la région frontière avec une adaptation du suffixe masculin; HG, 406. Ou encore à rattacher, comme le patronyme HERBEL, à l'ancien anthroponyme germ. *Herbord* (ancien all. *Heri*, 'seigneur' et *bord*, 'bouclier') ou au prénom d'origine germ. *Herbert* (*heri*, 'seigneur' et *berht*, 'brillant'); BAH, 228-230.

HEUERTZ (Boulaide): dérivé de l'ancien prénom germ. *Hugo* (< ancien haut all. *hug*, 'pensée, esprit'); OSTER, n° 112 et DUDEN, 114.

HOBES (Tarchamps), HOBESCH (Berlé): voir FF 61, sous HOBESCH, hypocoristique de Hubert, prénom d'origine germ. (*hug-berht*); HG, 410 et DUDEN, 113.

HODLER: aussi nom de profession all., littéralement 'voiturier pratiquant le commerce de détail'; BAH, 243 et PETTO. [PETTO: *Siehe BAHLOW 242. Der Kleinhandel treibende Fuhrmann*].

HOLER (Boulaide): nom de lieu d'origine, Holler [L, canton de Clervaux].

HOLTZ: aussi all. *Holz*, 'bois', fréquent en toponymie, a pu aussi être utilisé comme surnom pour une des innombrables professions en relation avec le bois; [PETTO: *Infrage kommen könnte ein Siedlungsname, ein Flurname (am Gehölz) oder ein mit Holz verbundener Beruf. Wir wissen nichts über die Entstehung*].

HOSCHET (Boulaide): nom de lieu d'origine, Hoscheid [L, canton de Diekirch].

HOURTOIS, HURTOIS (Aubange): famille renseignée à Aubange depuis le début du XVIIIe siècle: le 30 octobre 1737 est mort Jean HOURTOIS âgé de 50 ans.

Un rapprochement avec le patronyme HOURDEAU (HG, 419) est peu probable. Peut-être ancien fr. *hurter* (< francique * *hurt*, 'bélier'), 'heurter', *hurteis*, 'choc' ou *hurteor*, 'qui frappe'; A. J. GREIMAS: *Dictionnaire de l'ancien français*, 336-337.

HUBIN (Tarchamps): diminutif (suffixe -in) du thème anthroponymique Hub- que l'on retrouve par exemple dans Hubert; HG, 420-423.

JANTIER (Aubange): variante probable de JENGTGEN; voir FF, 61. Peut-être aussi comme JANTY, graphie probable de *gentil*, 'noble' en ancien français; HG, 438.

JAQUES: Jacques, prénom d'origine biblique, *Jacobus*, latinisation de *Jacob* (littéralement 'Dieu supplante'); D, 338.

JENCKES (Tarchamps): probablement à rattacher au thème anthroponymique *Jen-* (< Jean); HG, 441.

JOUBERT: variante de Jaubert, nom de personne d'origine germ., *Gaut-berht* (*gaut*, nom probable de divinité et *berht*, 'brillant, illustre'); D, 342.

JOUBRIEN: variante de GIBRIEN; la glose de FF 61 doit être corrigée.

JOVERNE (Aubange): probablement variante de * *Gouverne*, comparer NF *GOUVERNEUR*, 'gouverneur d'un métier, d'un hôpital'; HG, 369. Plus accessoirement, même racine que *jouve*, forme wallonne correspondant au fr. *jeune*; HG, 447.

JUCHEM (Boulaide): forme all. du prénom *Joachim*; HG, 447; comparer aussi *JOISSAINT*, FF 67.

KAAS (Berlé): peut-être diminutif du prénom (Nic)caise; HG, 453 ou surnom de fromager, cf. all. *Käse*, 'fromage', néerl. *kaas*, id.; HG, id.

KAPPUS (Boulaide): latinisation du patronyme *CAAP*, *KAAP*, voir sous *CAAP*. Plus vraisemblablement surnom d'un cultivateur de choux < m. haut all. *kabeß*, 'chou blanc' et lux. *Kaabes* (loc. *Kapes*), même sens (< lat. *caput*, 'tête'); BAH, 272 et LD, II, 261.

KENLER (Boulaide): var. de *Kellner*, n. all. de profession, 'garçon de café, cellérier'.

KICK (Boulaide): l'explication par un nom de lieu d'origine, *Kieck*, près de Berlin semble peu probable ici; BAH, 278. Tout aussi douteuse semble la comparaison avec *KICKER*, surnom de 'marchand de poulets', moy. néerl., *kicken*, néerl. *kuiken*, 'poulet'; HG, 458.

KIMMES (Berlé): forme gén. du lux. *Kimm*, *Kéim*, 'chaussée' (< lat. *caminus*); HG, 458 et Kiem, id., LD, II, 345. Toponyme fréquent, par ex. à Aubange [B, arr. d'Arlon].

KIPGEN: forme obscure. Peut-être surnom (avec suffixe diminutif) bas all. *Kipp*, 'bout, coin, oreille'; BAH, 279. La glose incomplète de FF 61 est à supprimer.

KIRTZ (Tarchamps): variante de *KURTZ*? Voir cette forme. Plus vraisemblablement nom de lieu d'origine,

- lux. *Kiert*, 'petit morceau de terrain où l'on retourne la charrue', fréquent en toponymie; LD, II, 343.
- KIVELS: probablement surnom lux. *Kiv(w)el*, 'baquet, cuvier, grand tonneau' ou un homonyme signifiant 'mâchoire'; LD, II, 364-365.
- KNEIP (Boulaide): surnom all. *Kneip*, 'pince' ('grippe-sou' au figuré). Ou all. *Knabe*, 'enfant, jeune adolescent' (< ancien h. all. *chnabe* < lat. *gnatus*). Ou encore toponyme lux.: *Knapp(e)*, 'colline', aussi représenté en composition par le diminutif *Knäppe*, *Knäppchen*; LD, II, 403.
- KOENER (Tarchamps): comme NF KEUNEN, dérivé de l'anthroponyme germ. *Cono* (FÖRST, 378 et HG, 178 et 456) ou *Kuno*, diminutif de Konrad ou d'un autre nom formé sur la racine germ. *kuni*, 'famille, parenté'; DUDEN, 134.
- KOLTERS (Boulaide): surnom all. *Kolter*, 'coutre (de charrue)'; LD, II, 422.
- KÖNIG, KOENIG (Boulaide): surnom all. *König*, 'roi'; comparer NF LEROY.
- KOOP (Tarchamps): hypocoristique (avec aphaérèse) du prénom Jacob; voir sous JAQUES.
- KOOS (Tarchamps): voir FF 67. Cf. aussi lux. *Kues*, 'arbre marquant une limite'; fréquent en toponymie, par ex. à Guerlange [B, arr. d'Arlon]. Aussi diminutif lux. du prénom Constant; LD, II, 438. Enfin, on peut envisager ici une confusion entre KOOP et KOOS.
- KRAMP (Boulaide): peut-être surnom de serrurier; BAHL, 294; cf. all. *Krampe*, 'crampon' et moy. bas-all. *kraupe*, 'crochet'; HG, 461; de même lux. *Kramp*, 'crochet, crampon'; LD, II, 452.
- KRIEGER: aussi à rapprocher de *Krüger*, nom all. de profession, 'cabaretier'; [PETTO: *vielleicht auch zu KRÜGER*].
- KUFFER (Boulaide): nom all. de profession; moy. haut all. *küffer*, 'tonnelier': comparer KIEFER, FF 61.
- KURTZ (Boulaide): surnom all. *kurz*, 'court'; voir FF 61 sous KURZEN.
- LANDMEYER (Boulaide): nom all. de dignité, 'maire rural'; HG, 479.
- LARDY (Boulaide): peut-être surnom, contraction de 'le hardi' ? Ou diminutif du thème anthroponymique *Lard-* dérivé de noms comme Allard, Collard; HG, 484.
- LEHRE (Boulaide): nom all. de profession, *Lehrer*, 'enseignant'.
- LEISEN (Tarchamps): *Leis*, hypocoristique lux. du prénom Elisabeth; LD, III, 39 ou *Léisi*, hypocoristique lux. du prénom Aloïs; LD, II, 39.
- LELLING, LELLIG (de) (Aubange): nom de lieu d'origine, Lellig [L, canton de Grevenmacher] ou Lellingen [L, canton de Wiltz].
- LENERS (Tarchamps): forme germ. génitif du prénom Léonard; HG, 504; cf. aussi lux. *Léin*, diminutif de Hélène ou Madeleine; LD, III, 38.
- LEY: peut-être aussi diminutif du prénom germ. *Eligijs*, fr. Éloi; PETTO et DUDEN, 69. [PETTO: *Wohl eher Kurzform von Eligijs/Eloy*].
- LIBERT (Aubange): ancien prénom d'origine germ., Luitbert (< ancien h. all. *liut*, 'peuple' et *berht*, 'brillant'; HG, 518 et DUDEN, 144.
- LICHEN (Boulaide): hypocoristique de l'anthr. germ. Lidiko < *liut*; HG, 519 ou *Lieschen*, diminutif d'Elisabeth; DUDEN, 139.
- LINDEN (Berlé): nom de lieu d'origine, all. *Linden*, 'tilleul'; HG, 521. [JCM: dans les actes anciens on rencontre souvent la désignation du nom de localité Lannen (près de Redange) comme Linden, selon la loi linguistique luxembourgeoise bien connue: *Kaud* = *Kind*, *Wand* = *Wind*, *Schank* cf. *Schinken*].
- LOGELIN, LOSSELIN (Aubange): comparer aussi LOSSILLON, FF 61; peut-être diminutif avec suffixe double de Logé < anthr. germ. *Hlod-gari*; HG, 525. Une forme ancienne (XVII^e siècle à Villers-sur-Semois) donnait aussi LEZELIN; FF 14, 20.
- LORGÉ: voir aussi FF 67. Les recherches généalogiques montrent que les formes plus anciennes étaient LORGIER ou LORIER (R. P. Guerlange: 7. 11. 1791, mariage de Henri LORIER, fils de défunt Jean LORIER, cultivateur à Parette; HENICOT: *Messancy. Généalogie*, Longueil, chez l'auteur, 2003, p. 259). Pour LAURIER, LORIER, peut-être dérivé de Laurent; HG, 493? Mais plus vraisemblablement comparer avec le patronyme ORIGIER (aussi ORRIERT à Aubange au XIX^e siècle) qui pourrait avoir donné une forme avec enclise de l'article, soit ancien f. *l'orier*, 'ouvrier doreur, ouvrier qui façonne les galons d'orfroi'; explication aussi avancée pour les patronymes ORIGIER, ORIGET; D, 457.
- LOSSELIN: voir LOGELIN.
- LULS (Boulaide), LULTZ: NF all. obscur; HG, 533. Peut-être lux. *Lull*, hypocoristique du prénom Louis; PIERNET, *Virnimmskalenner* 1985, 8. Cf. aussi Lultzhausen [L, canton de Wiltz] et comparer nom de loc. Lullingen, lux. *Lullgen* [L, canton de Clervaux]; LD, III, 66. Plus accessoirement aussi surnom all. *lullen*, 'fre-donner pour endormir'; BAHL, 325. [JCM: l'ami Paul MATHIEU frôle de près l'explication correcte qui ne peut être qu'un nom d'origine de Lultzhausen, qui se dit *Luls* en luxembourgeois].
- LUSCHT (Boulaide): probablement cacographie pour LUTSCH, voir cette forme.
- LUTGEN (Boulaide, Tarchamps): hypocoristique germ. du prénom *Ludwig*; HG, I, 533, cf. LUTSCH.
- LUTSCH (Boulaide): voir FF 61 sous LOUTSCH; plus accessoirement aussi matronyme hypocoristique du prénom germ. *Luitgaarde*; HG, 536 et DUDEN, 144.
- LUTZELBOURG: toponyme, on a aussi

LITZENBURGER [D]; [PETTO: *Bei uns im Saarland gibt es auch LITZENBURGER*].

MAASCH (Tarchamps): comme MAASE? Plus vraisemblablement all. *Masch*, variante dial. de *Marsch*, 'pays bas, marécage'; BÄHL, 332. Voir aussi MEESCH et SCHAAS.

MAASE, MAASSE, MASSE (Aubange): diminutif du prénom *Thomas*; comparer MAES in FF, 61.

MART, MARTH (Boulaide): hypocoristique du prénom Marthe ou du prénom Martin.

MARX (Boulaide): génitif de MARK; voir FF 61.

MASSON: peut aussi bien entendu représenter le nom de profession (maçon), mais le diminutif de Thomas est tout de même prioritaire au regard des nombreux autres dérivés de la forme *Mas-*; cf. MASSET, MASSIN, MASSONNET...[PETTO: *Wohl eher wie Sie sagen Die Orthographie war damals «masson»*].

MATTHAI (Berlé): latinisation du prénom Mat(t)hias; comparer la forme germ. *Matthäus*; DUDEN, 151 et FF 61.

MATHES (Boulaide): variante germ. du prénom Mathieu (FF 61) ou gén. de *Matte*, dérivé de Mathildis, fr. Mathilde (< ancien h. all. *ma(c)ht*, 'puissance' et *hilt(j)a*, 'combat'); HG, 560 et DUDEN, 151.

MAUFORT (Tarchamps): surnom fr. *mal fort*, 'peu fort'; HG, 561.

MAY (Boulaide): surnom all. *May*, 'mai'. L'utilisation fréquente du nom pourrait s'expliquer par la valeur symbolique du mois (printemps, renouveau...) et du mai, arbre planté pour célébrer l'arrivée du printemps. Plus vraisemblablement, vu la fréquence, hypocoristique du prénom Marie. En ce sens, comparer all. *Maja* < Marie; DUDEN, 145.

MEESCH, MEISCH (Tarchamps): domonyme, *a Meiesch*, littéralement 'chez Meyer', patronyme fréquent; voir FF 61 et ERPELDING: "Der Familienname Meiesch", in FF 16.

MERGEN, MERGES (Berlé, Boulaide): un surnom all. *Morgen*, 'jour' (HG, 567) semble peu probable. Plutôt diminutif lux. du prénom Maria, Marie, cf. *Märrechen*, *Märrichen*; LD, III, 120 et OSTER, 307. [JCM: un excellent travail remis par Mlle KETTER à l'A.L.G.H. démontre l'identité des noms de famille MERGEN et MIRGAIN, notamment dans la région des Trois frontières au pays de la Minette].

MERTZINGER (Aubange): probablement nom indiquant l'origine; probablement Mertzig, forme all. de Messancy [B, arr. d'Arlon] ou Mertzig [L, canton de Diekirch] et d'autres possibilités (Sarre etc.).

METRIQUE, METRY (Aubange): probablement comme *Mestrie(r)*, 'maître en son art'; D, 406; comparer aussi ancien fr. *mestre* ou au wallon liéq. *mèstré*, 'ménétrier'; HG, 568.

MEURICE (Tarchamps): forme ancienne de Maurice, prénom d'origine latine (Mauritius < lat. *Maurus* 'originaire de Mauritanie'); DUDEN, 157.

MINTRÉ (Aubange): nom obscur, à rapprocher de METRIQUE?

MONDERS (Aubange), MONNERS, MONNERTZ: diminutif d'un prénom terminé par *-mond* < germ. *mund*; cf. Raymond, Edmond...; Plus accessoirement, nom de lieu d'origine, Mondercange, lux. Monnerech [L, canton d'Esch-sur-Alzette]; LD, III, 167.

MONLAY (de) (Aubange): probablement nom de lieu d'origine, p. ex. Montlay-en-Auxois [F, Côte D'Or].

MOREAUX (Boulaide): surnom, diminutif de *Maure*, *More* (surnom pour désigner la couleur sombre); HG, 581, a aussi été utilisé comme prénom; D, 441.

MORTUS (Boulaide): latinisation du patronyme MORT qui est probablement une déformation de MORE; voir MOREAUX.

MUSSMAN: surnom all. *Maus*, 'souris', bas all. *mîs*, même sens; BÄHL, 351 et BÄHL, 351.

MUTSCHEN: surnom (de fabricant), moy. haut all. *mutsche*, 'long pain blanc, petit pain'; BÄHL, 351.

NETZER (Berlé): surnom all. *Netz*, 'filet'; HG, 599 et LD, III, 211 ou *Nezer*, littéralement 'fils de Nese (Agnès)'; BRECH, 312 et HG, 601.

NEUGEBOUR (Aubange): peut-être nom de lieu d'origine, Neubourg [F, Eure et al.], mais MULLER, FF 61, conteste cette explication. Pour PETTO, nom de nouvel habitant, nouveau citoyen, comparer NEUGEBAUER; BÄHL, 355. [PETTO: *Zu NEUGEBAUER, der neu hinzugezogene Bauer. BÄHLOW 355*].

NEUSMAN (Boulaide): surnom, all. *neues Mann*, 'homme neuf' (en parlant d'un nouvel habitant); HG, 599.

NICKES, NICKS (Boulaide, Tarchamps): lux. *Néckel*, 'Nicolas'; LD, III, 20. Voir FF 61 sous Nicklis.

NO (Aubange): nom de lieu d'origine. Cf. fr. *noüe*, 'prairie marécageuse' et gaum. *no*, 'petit vallon' (< lat. *nauda*; FEW, VII, 53 a). Toponyme très fréquent: Ethe [B, Vi 33], Dampicourt [B, Vi 37], Géroville [B, Vi 26], Rachecourt [B, Vi 42]...

ORIGER: l'explication imprimée au FF 61 est à revoir; cf. LORGÉ.

PACQUIS: nom de lieu d'origine, gaum. et wallon *paqui*, 'pâturage'; fréquent en toponymie; HG, 629 ou forme wallon d'un dérivatif en *-ier* du prénom Pâque, emprunté à la fête du même nom; HG, ib.

PALEN, PALER (Berlé): nom de lieu d'origine (Nieder) et (Ober)pallen [L, canton de Rédange]. Aussi domonyme, gén. all. *Pa(h)l*, *Pohl*, 'Paul'; HG, 627 et lux. *Pal*, *Paulchen*, *Päli*, *Péil*; LD, III, 325; voir aussi sous POUILL. Plus accessoirement surnom fr. *paler*, 'pieu'; FEW, VII, 526.

- PELLES (Boulaide): hypocoristique de Paul (voir aussi sous PALEN, deuxième explication) ou de Peter, comme PELLENS; HG, 636.
- PELUS (Tarchamps): latinisation du patronyme PELLES, voir cette forme. Plus accessoirement surnom fr. *pelu, pelu*, 'poilu, chevelu'; HG, 637.
- PEMMER (Boulaide): peut-être comme le patronyme all. PALLMERT, dérivé du prénom germ. *Baldemar*; BAHL, 372 et DUDEN, 41 sous Balder. Plus accessoirement var. de PALMAERTS, surnom moy. néerl. * *palmaerts*, 'porteur de palmes, pèlerin'; HG, 627.
- PENTZ (Berlé): voir sous PINTZ.
- PIERROT (Tarchamps): diminutif (suffixe *-ot*) du prénom Pierre.
- PINTZ (Boulaide): surnom lux. *Péint, Pînt, Pint*, 'pinte, unité de mesure'; LD, III, 340; comparer néerl. *pint, pinte*, 'pinte'; HG, 649; plus accessoirement nom de lieu d'origine lux. *Pinscht*, fr. *Pintsch* [L, canton de Wiltz].
- PLIER (Boulaide): peut-être surnom lux. *Pléiert*, 'laboureur'; LD, III, 366. Ou moy. haut all. *blîer*, 'fondeur de plomb'; BAHL, 387. Plus accessoirement moy. néerl. * *pleyer* < *pleyen*, 'jouer d'un instrument de musique'; HG, 654.
- PONCELET, PONCELEZ (Tarchamps): diminutif (suffixe double *-el* et *-et*) du prénom Ponce; HG, 657. Comparer PONCIN.
- PONCIN (Berlé, Boulaide, Tarchamps): diminutif (suffixe *-in*) du prénom Ponce, Pons < lat. *Pontius*; HG, 658 et D, 492.
- PORCEM (Berlé): nom obscur. Surnom acc. latin *porcus*, 'cochon' ? Cf. *Porcus*, BACH, I, 158.
- POULL (Boulaide): cf. FF, 61; peut-être aussi hypocoristique du prénom Paul, voir sous PALEN.
- PROME (Tarchamps): peut-être nom de lieu d'origine (Prüm) ou surnom wallon (Malmedy) *prôme*, 'proche parent'; HG, 667. Aussi surnom, lux. *Promm*, 'prune'; LD, III, 373.
- RAAS (Tarchamps): hypocoristique du prénom Erasme (d'origine grecque; DUDEN, 73) ou variante de Rase < germ. *rad-so*; HG, 682 et 687. Comparer prénom all. *Raso*, diminutif d'un nom formé sur la racine anthroponymique germ. *Rat*, 'conseil'; DUDEN, 173.
- RAUSCH (Boulaide): surnom all. *rauscht*, 'âpre, revêche'; HG, 686 ou 'personne bruyante, turbulente'; BAHL, 409 Ou surnom (toponyme) lux. *Rauscht*, 'tas de pierres' et autres sens; LD, IV, 18. Existe aussi comme hydronyme à Attert.
- REICHEL (Boulaide): nom de lieu d'origine, ainsi Reichlange, lux. *Räichel* [L, canton de Redange]; cf. FF, 61 et LD, IV, 20. Ou anthroponyme germ. *Rinchlin*, *Richlind* (< germ. * *rîk*, 'prince, roi' et ancien haut all. *linta*, 'bouclier'); DUDEN, 177 et HG, 688.
- REISEN (Berlé): voir Boulaide sous REISER.
- REISER (Boulaide): surnom all. *Reiser* (*Reisender*), 'voyageur'; D, 515; comparer nom de prof. néerl. *reiser*, 'voyageur'; HG, 689. Ou nom de lieu d'origine *Röser*, lux. *Réiser* [L, canton d'Esch-sur-Alzette]; LD, IV, 36. Comparer aussi REITER, qui peut aussi désigner un messenger à cheval (OSTER, 309), lux. *Räiter*, 'cavalier'; LD, IV, 22.
- REUGET (Aubange): forme obscure; peut-être nom de lieu d'origine Roedgen [L, canton d'Esch-sur-Alzette].
- REUSEN (Boulaide): variante de REISER ou comme REUß, nom all. de profession, moyen all. *riuße*, 'save-tier'; BAHL, 422; plus accessoirement surnom moy. néerl. *rese, reuse*, 'géant'; HG, 692. Ou dér. (toponyme) ancien haut all. *riusâ*, 'roseau'?
- RICHARD: prénom d'origine germ., *Rîc-hard* (*rîc*, 'puissant, fort' et *hard*, 'dur, fort'); D, 520.
- RIGAUX: ancien nom de baptême germ., *Rîc-wald* (*rîc*, 'puissant, fort' et *waldan*, 'gouverner'); D, 521.
- RODENMACHER (Boulaide): vraisemblablement nom de lieu d'origine, Rodenmacher, lux. *Ruedemaacher* ou *Roudemaacher* [F, dép. de la Moselle], ancienne dépendance des marquis de Baden comme Hespérange et Useldange. Plus accessoirement nom de prof., all. *Rademacher*, néerl. *rademaker*, 'charron' ou dérivé de l'all. *roden*, 'essarter'.
- RONCAR (Boulaide): surnom ancien fr. *rouchier*, 'ronfler'; wallon liéq. *rankî* ou *rôkî*, 'râler'; FEW, X, 466, 7 et HG, 702.
- RONCKAL (Tarchamps): probablement variante du patronyme RONCART; voir cette forme.
- ROULLIN (Tarchamps): diminutif en *-in* du thème anthroponymique *Rol-*, *Raul-* < germ. *hrod-wulf* (d'où Rodolphe) ou du thème du prénom Roland (rattaché du reste à la même racine, *hrod-*); HG, 700 et 707.
- SABBUS (Tarchamps): aphérèse latinisée du prénom (I)sab(eau); HG, 715 ou du prénom Elisabeth.
- SCHAACKEN (Boulaide): voir FF 67 sous SCHAACK; forme lux. évoluée du prénom Jacques; HG, 726-727 et LD, IV, 101.
- SCHAAF (Tarchamps): surnom all. *Schaf*, 'mouton'; HG, 723; lux. id.; LD, IV, 174.
- SCHAAS (Tarchamps): nom obscur, variante de SCHAUS; voir aussi MAASCH et FF 61.
- SCHÄTTES (Boulaide): surnom lux. *Schät*, 'bûche, planchette'; LD, IV, 116?
- SCHAMMEL (Boulaide): peut-être surnom lux. *Schämmel*, 'moisi'; LD, IV, 102? Ou moy. haut all. *schammel*, 'pudique'; BAHL, 447.
- SCHAPPES: peut-être surnom lux. *Schapp* qui peut avoir plusieurs significations: 'hangar, appentis, alcôve' ou aussi 'toupet, touffe' ou encore 'pelure, peau'; LD, IV, 106. Cf. aussi SCHEPPES.

- SCHART, SCHARTZ (Tarchamps): nom de lieu d'origine, toponyme à Schellingen près de Trèves [D] ou surnom de jongleur d'après le moy. haut all. *Schar(t)z*, 'jongleur'; BRECH, II, 487 et HG, 72.
- SCHEIDER: voir SCHEIDT; PETTO pense aussi à un nom de profession; comparer all. *Markscheider*, 'arpenteur, géomètre'. [PETTO: *Eventuell auch Berufsbezeichnung. Vgl. MARKSCHEIDER*].
- SCHEIDT, SCHEIT (Boulaide): nom de lieu d'origine, lux. *Schääd* (LD, IV, 111) et all. *Scheide*, 'frontière, bifurcation'.
- SCHENTEN (Boulaide): comme SCHINGTGIENNE, évolution de Jeannetten, diminutif de Jean ou SCHOENTGEN; HG, 728 < *Schoenchen*, 'beau'; HG, 729.
- SCHEPPES (Tarchamps): surnom lux. *Schiipp*, 'pelle'; LD, IV, 127. Voir aussi SCHAPPES. Plus accessoirement, nom de dignité, néerl. *Schepen*, 'échevin'; HG, 728.
- SCHEER, SCHER (Boulaide): nom allemand de profession, *Scherer*, 'tondeur, barbier'.
- SCHESSER (Aubange): surnom lux. *Schësser*, 'chieur', aussi pour désigner un petit enfant; LD, IV, 128? Peut-être aussi cacographie de SCHLESSER, voir FF 61.
- SCHMELER: outre l'explication de FF 61, aussi Schmeller, du bavarois *Schmelche*, *Schmelle*, 'laïche, carex', aussi toponyme; PETTO et BAHL, 461. [PETTO: *Eher zu SCHMELLER; BAHLOW 461*].
- SCHONCKER (Tarchamps): peut-être nom allemand de profession, *Schenk*, 'échanson, cabaretier'; comparer haut all. *schenker*, même sens; BAHL, 451.
- SCHORTÉ, SCHORTES, SCHORTY (Tarchamps): hypocoristique lux. du prénom Georges; HG, 730.
- SCHU (Boulaide): surnom all. *Schuh*, 'soulier' (sans doute pour désigner un cordonnier).
- SCHWEICHER (Aubange): nom indiquant l'origine, littéralement 'de Schweich' [L, canton de Redange]; confusion possible avec SCHWEI(T)ZER, cf. FF 61.
- SEIVER, SEYWERT: explication de FF 61 à revoir; plus probablement comme SIEVERS, diminutif germ. du prénom germ. Siegfried; BACH, I, 247; Siegfried, prénom composé de l'ancien h. all. *sigu*, 'victoire' et *fridu*, 'protection'; DUDEN, 187. [PETTO: *Vielleicht zu SEIBERT/SEIVERT*].
- SIMEON: prénom d'origine biblique (littéralement 'Dieu a entendu'); DUDEN, 190.
- SLEYHE (Aubange): peut-être nom all. de profession, *Schleiermacher*, 'faiseur de voiles'; BAHL, 457.
- SOOS, SOOZ (Aubange): peut-être nom de lieu d'origine, Sampont, lux. *Sues*, *Saas* [B, arr. d'Arlon]. Comparer lux. *Pass*, *Poss* pour Post, [B, arr. d'Arlon]?
- SPEEREN, SPÖREN (Boulaide): surnom all. *Speer*, '(fabricant d') épieux'; BACH, I, 197 ou *Spör*, '(fabricant d') éperons'; BAHL, 493. Cf. aussi moy. néerl. *spoor*, 'éperon'; HG, 751.
- SPILMAN (Boulaide): surnom de jongleur, de comédien; all. *Spielmann*, 'musicien, ménétrier'; lux. *Spillman*, 'musicien ambulant'; LD, IV, 244.
- SPILMUS (Boulaide): latinisation probable de SPILMAN.
- SPURIUS: lux. *Spuer*, 'trace'; LD, IV, 253. Voir sous SPEEREN, SPÖREN.
- STEFFES (Boulaide): hypocoristique germ. du prénom Etienne; lux. *Steff*, 'Stéphane, Etienne'; LD, IV, 270.
- STEIDER (Aubange): forme obscure. Peut-être surnom lux. *stéideg*, 'assidu, stable'; LD, IV, 271?
- STEINEN (Boulaide): nom de lieu d'origine, Steinheim [D] et OSTER, 266; cf. all. *Stein*, 'pierre', fréquent en toponymie
- STELMUS (Berlé): peut-être latinisation du patronyme STELMAN, STELLMANN qui représente vraisemblablement un nom de lieu d'origine; BAHL, 499, mais comparer aussi avec STEMAN. Peut-être aussi prénom *Til(le)man* (voir sous THILMANY) avec enclise du s du génitif; HG, 756 ?
- STEMAN (Boulaide): surnom de maçon, all. *Steinmann*; BAHL, 499. Plus accessoirement, néerl. *steeman*, 'bourgeois'; HG, 754.
- STETTLER (Aubange): surnom probable emprunté à l'ancien haut all. *stadeler*, 'administrateur des étables ou des granges seigneuriales'; BAHL, 495.
- STIFF (Aubange): variante de STEF, voir STEFES.
- STOCHEM (Boulaide): probablement nom de lieu d'origine, Stockem [L, canton de Clervaux] et id. [B, arr. d'Arlon].
- STROTZ (Boulaide): probablement surnom lux. *strotzen*, comme en all. *strotzen*, 'regorger d'orgueil'; LD, IV, 301.
- STRÜBLIN (Aubange): forme obscure. Peut-être surnom moy. haut all. *strobél*, littéralement 'ébouffé'; BAHL, 505. Ou peut-être aussi surnom d'un homme petit et trapu < moy. néerl. *strubbe*, 'souche'; HG, 759. Ou encore surnom lux. *Struewel*, 'homme remuant'; LD, IV, 302. La finale *-in* représente probablement un féminin.
- TACHENY, TACHINI: probablement nom de lieu d'origine; comme Tasseny < lat. * *taxonaria*, 'tanière (de blaireau)' < lat. pop. * *taxonem*, 'blaireau'; le toponyme *tachenies* est par exemple signalé à Corbion [B, Ne 69]; TCL, VI, 569. HG, 765 est à revoir.
- TALBOT (Tarchamps): nom d'origine anglaise introduit aux XIVE – XVe siècles, de la même racine que le patronyme TALEBERT, ancien nom de personne germ. (*dahl*, 'vallée' et *berht*, 'brillant'); D, 561. Cf. aussi *Vie wallonne*, n° 58/1984, p. 45-47.

TAPPES (Tarchamps): peut-être surnom de cabaretier, vraisemblablement all. *tappen*, 'tirer de la bière au tonneau'; BAHL, 510 et BACH, I, 99, 2. Plus accessoirement nom de lieu d'origine, cf. lieu-dit *Tappesch* près de Brachtenbach [L, canton de Clervaux].

THEATRE (Boulaide): surnom fr. '(homme de) théâtre'; HG 773 ou variante de *Taeter*, forme dialectale du prénom Diether; HG, 765-766.

THIESEN (Boulaide): diminutif de Mathieu ou Mathias; BAHL, 516 et HG, 776; voir FF 61 sous THEIS.

THILL [PETTO: *Am wahrscheinlichsten eine Kurzform zu einem Diet-*].

THILMANI, TILMANI (Tarchamps): voir FF 61 sous TILMANNI; diminutif du nom de personne germ. *Thiel* qu'HERBILLON (HG, 774-775) rattache en priorité à *Diderik* ou *Thielo* < *Theud-ilo*; pour THILL, PETTO penche aussi plutôt pour un diminutif d'une forme dérivée de la racine *Diet-*.

THOMAS (Tarchamps): voir FF 61.

TOCK (Tarchamps Boulaide): un nom de lieu d'origine semble douteux dans ce cas, ancien fr. *toche*, 'bouquet de bois'; HG, 782. Plus vraisemblablement lux. *Tock*, *Tockskapp*, 'entêté, souvent aussi utilisé comme surnom, 'chien de basse-cour'; LD, IV, 332. Comparer également lux. *Tockmeier*, 'placide', LD, ib. Et encore lux. *Tok*, localement (Arsdorf) 'autour (oiseau de proie)'; LD, IV; comparer aussi TOCKER(T).

TOCKECH, TOCKER, TOQUER, TOCKERT (Aubange): comme TOCK, voir cette forme.

TOUMA (Aubange): forme gaumaise du prénom Thomas; voir cette forme.

TRIPET (Tarchamps): peut-être surnom de tripier ou dérivé en *-et* de l'ancien fr. *triper*, 'frapper avec le pied'; FEW, XVII, 364-367 et HG, 789-790.

VAMOS: nom hongrois (hongrois 'mort de ses blessures'; R. P. Aubange 1792). Cet hapax montre que même les formes les plus isolées peuvent nous apporter quelque enseignement !

VIRION (Berlé): occitan *virar*, 'tourner' (D, 597) ou peut-être surnom (dérivé en *-ion*) de l'ancien fr. *virer*, 'tourner'; HG, 829, > ancien fr. *viron* qui pouvait avoir plusieurs sens: 'ronde, cercle, pays d'alentours'; OSTER, n° 290. Dans le cas présent, cette glose est douteuse pour une forme très répandue au Lux. Ne peut-on postuler un diminutif en *-on* du thème anthroponymique germ. *Wer-* (cf. patronyme WÉry; HG, 848) tiré de *widu-rik* (lat. *Wedericus*) ?

VONIER (Aubange): dialecte de Franche-Comté *vognier*, 'pauvre, oisif'; D, 598; ici plus vraisemblablement tiré d'une racine anthroponymique germanique, cf. Wonno, Wunno; BAHL, 568.

WAAL, WALL (Aubange): probablement nom de lieu d'origine, Wahl [L, canton de Redange].

WACKERS (Boulaide): peut-être surnom lux. *wakereg*, *wakerig*, 'courageux, travailleur, énergique, vif'; LD, IV, 405; comparer néerl. *wacker*, même sens; HG, 837.

WEILLER (Tarchamps): nom de lieu d'origine; toponyme fréquent Weiler [L, canton de Clervaux] ou Weyler [B, arr. d'Arlon].

WEINESSE: peut-être aussi diminutif de Weinand; cf. FF 61. [PETTO: *Vielleicht auch verkürzt aus WEINAND*].

WELTER (Boulaide): variante de Walter, prénom germ. Wald-hari (*wald(an)*, 'gouverner' et *hari*, 'armée'); D, 282, sous la forme romane Gaut(h)ier.

WENS (Boulaide): Wentz, diminutif germ. du prénom Werner (< *warin*, de signification obscure et *hari*, 'armée'); DUDEN, 214 et BAHL, 555; ou encore de Wenzel, hypocoristique all. du prénom d'origine slave Wenceslas; DUDEN, 214. Plus accessoirement WEINS, aphérèse de Iwein ou Walewein, noms bretons de la littérature chevaleresque (HG, 847), ou aphérèse de Boudewijn, forme néerlandaise de Baudouin (HG, 850). Pour le prénom Vincent, on n'a guère que le diminutif VINZ.

WENTGERS (Boulaide): nom de lieu d'origine, Wintrange, lux. *Wëntger* [L, canton de Remich]. Cf. aussi Wenger < Wagner; HG, 847 ou lux. *Wéngert*, 'vignoble'; LD, IV, 437. [JCM: Pourquoi ne pas songer au nom de lieu Wincrange, en lux. *Wëntger*, avec -s ?]

WOLF: ancien prénom germ. (< germ. *Wolf*, 'loup') utilisé seul ou en composition, comparer Wolfgang, Wolfhard; DUDEN, 220.

WUSCH (Boulaide): peut-être surnom lux. *Wuusch*, *Wuuscht*, 'saucisson'; LD, IV, 469-470?

WULFERS (Boulaide): variante de Wëlwer's, forme lux. du prénom Willibrord (LD, IV, 436), saint très populaire à Luxembourg; prénom d'origine anglo-saxonne (ancien anglais *willa*, 'volonté' et *brord*, 'pointe, lance, épieu'); DUDEN, 218.

ZACHARIAS (Boulaide): nom d'origine biblique (littéralement 'Dieu s'est souvenu de moi'); DUDEN, 223.

ZEY: surnom lux. *Zai(en)*, 'témoin'; LD, IV, 489.

Abréviations utilisées pour les renvois à la littérature scientifique

BACH	=	BACH, Adolf: <i>Deutsche Namenkunde. I. Die deutschen Personennamen</i> . Heidelberg, 1952-1953.
BAHLOW	=	BAHLOW, Hans: <i>Deutsches Namenlexikon</i> . Bayreuth, 1967.
DAUZAT	=	DAUZAT, Albert: <i>Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France</i> . Éd. revue par M-Th. MORLET. Paris, 1987.
DUDEN	=	DUDEN-Familiennamen - Herkunft und Bedeutung, bearbeitet von Rosa & Volker KOHLHEIM. Mannheim, Dudenverlag, 2000.
FEW	=	Französisches Etymologisches Wörterbuch, édité par W. VON WARTBURG. Bonn-Leipzig-Basel, 1928 +.
FÖRST	=	FORSTEMANN, E.: <i>Altdeutsches Namenbuch. I. Personennamen II. Ortsnamen</i> . Bonn, 1900 et 1913.
GOTT	=	GOTTSCHALD, M.: <i>Deutsche Namenkunde. Unsere Familiennamen nach ihrer Entstehung und Bedeutung</i> . Berlin, 1954.
HG	=	HERBILLON & GERMAIN: <i>Dictionnaire des noms de famille en Belgique romane et dans les régions limitrophes</i> . 2 volumes. Bruxelles, 1996.
LD	=	LITZEBUERGERS DICTIONAR (1950-1975) en 5 volumes.
MORLET	=	MORLET, Marie-Thérèse: <i>Dictionnaire étymologique des noms de famille</i> . Paris, Perrin, 1997.

Mariages luxembourgeois avant 1802 – Hochzeiten in Luxemburger Pfarreien vor 1802

Albert COLLING (saisie informatique)

Jean-Claude MULLER (contrôle des registres originaux et correction d'après le
fichier des mariages avant 1802 de l'A.L.G.H.)

Liste des Mariages célébrés en la paroisse de Nobressart (*Elcheroth, Elchert*) de 1773 à 1797

1. **ADAM** Clémens de Wallendorf, fils de Gregor et Berbe PEIFESCH
∞ 22.02.1786 Nobressart
avec **TURNES** Anne-Marie de Nobressart, fille de Johannes et Marie FÄRBER
2. **ARENT** Nicolaus de Nobressart (*Elcheroth*), veuf de Catherine FASSLER
∞ 12.01.1751 Nobressart
avec **MARCH** Odilia de *Wall* [Wahl], veuve de Blaise
3. **BARTULTH** Joannes-Michaël de Otzenhausen /Non[n]weiler, fils de Tobias et Maria-Marguerite HÖVERIN
∞ 09.09.1783 Nobressart
avec **HUBERT** Anna-Maria de Nobressart, fille de Philippus (+) et Anna-Maria THYL
4. **BECKER** Johannes de Nobressart (*Johannis Elcheroth*), veuf de Barbara PEIFERS
∞ 04.11.1794 Nobressart
avec **BARTHEL** Margaretha de Arsdorf(f), fille de Jacobus (+) et Margaretha OUERHAUSEN (+)
5. **BERNARD** Martinus de Nobressart (*Johannis Elcheroth*), veuf de QUARIN Anna-Maria
∞ 19.06.1772 Nobressart
avec **SCHEUIN** Maria-Catherina de Arsdorf(f), fille de Leonardus et de Margaretha SCHEIDEN; *famula in Heinstert*
6. **BERNARD** Martinus de Nobressart, veuf de SCHWIN Catherina,
∞ 20.09.1784 Nobressart
avec **PEIFESCH** Barbara de *Redel* (Martelange) [Radelange], veuve de TOUSSAINT Joannes
7. **BERNARD** Martinus de Nobressart, veuf de BARTHEL Marguerita de Nobressart
∞ 03.08.1795 Nobressart
avec **THOMAS** Margaretha de Perl [Perlé], veuve de Nicolas JAAS
8. **BIVER** Joannes de Alsing, fils de Adam et Anna
∞ 10.02.1744 Nobressart
avec **LENEQS** Catherine de Nobressart, fille de Jos. et Suzanne
9. **BOURTON** Thomas de Nobressart, fils de Joes (+) et THINES Joanna
∞ 05.02.1754 Nobressart
avec **LUX** Catherine de *Rohtt* [Roodt/ Ell], fille de Joes (+) et Marguerite ROODT
10. **DELGES** Petrus de Ripweiler, fils de Antonius et Elisabeth BRASSEL,
∞ 13.01.1750 Nobressart
avec **VON BANCK** Elisabeth de Nobressart =*Elcheroth*, fille de Martinus et Marguerite BRASSEL
11. **DEVILLE** Joannes-Nicolaus, veuf de Barbe ROSQUIN, de Nobressart
∞ 10.03.1794 Nobressart
avec **DECKER** Susanna de *Folteheid* (!) [Folschette/ Folscheid], veuve de Franz PAULI
12. **DEVILLET** Baptista de Nobressart =*Elcheroth*, fils de Nicolas et Marguerite BERNARD
∞ 22.03.1775 Nobressart
avec **BERNARD** Marguerite de G[u]irsch, fille de Michael (+) et Marguerite CLOSSEN
13. **DIELS** Petrus de Nobressart =*Elcheroth*, , fils de Nicolas (+) et Suzanne MAGNET (+)
∞ 11.02.1777 Nobressart
avec **GLESENER** Maria de Dellen/ Heiderscheid, fille de Nicolas et Anna PROM
14. **EVEN** Michael de *Schweig* [S chweich/ Elvange], veuf de Elisabeth NEU
∞ 24.03.1749 Nobressart
avec **GRAAS** Catherine de Nobressart =*Elcheroth*, , veuve de Jo[hann]is LOUSCH
15. **EYSCHEN** Cornelius de *Almert* [Almeroth], fils de Peter (+) et ELCHARENS Joannata
∞ 17.02.1749 Nobressart
avec **LACROIX** [Maria Barbara] de Nobressart =*Elcherdt*, , fille de Ignatius et Maria Bénédicte OSWALD (+) (« *in Oswalds-Haus* »)
16. **EYSCHEN** Ignatius de Nobressart, fils de Cornelius et Barbe LACROIX
∞ 17.03.1783 Nobressart
avec **KOOP** Theresia de Arsdorf, fille de Robert et Catherine DERNOEDEN
17. **FABECK** Joannes de Nobressart =*Elcheroth*, , fils de Joes (+) et Maria-Joanna LAMBRON
∞ 13.10.1749 Nobressart

- avec **WALDEBURG** Catharina de Eyschen, fille de Johannes Theodor et Suzanne THOMAS
18. **FARNIS** [?] Jo[hann]es de Nobressart =*Elcheroth*, veuf de Mariae FABER
 ∞ 04.03.1759 Nobressart
 avec **HAUSEMER** Maria-Francisca de Steinfort, fille de Petrus et Elisabeth BIREN
19. **FEUEREUSEN** Joannes de Reding, fils de Joannes (†) et Marguerite WERNEL (†)
 ∞ 20.01.1789 Nobressart
 avec **SCHUMACHER** Elisabeth d'Almeroth, fille de Franz (†) et Johannata SCHAACK
20. **FREYMAN** Dominus de Nobressart, fils de Henri (†) et Maria-Catherine THYLL (†),
 ∞ 19.01.1783 Nobressart *dimissoriales* pour Beckerich
 avec **PAULUS** Anna Maria de Beckerich, fille de Peter et Marguerite MAMER
21. **FREYMAN** Henricus de Nobressart =*Elcheroth*, veuf
 ∞ 23.04.1743 Nobressart
 avec **FALLEN** Maria-Catherina de Greisch, fille de Stefan
22. **GENGLER** Baptista de Nobressart, veuf de Anna-Catherina BEKRIG
 ∞ 07.02.1791 Nobressart
 avec **SCHMIT** Suzanna de Calmus, fille de Henri (†) et Catherine LEHNEN (†)
23. **GERARD** Mathias de Nobressart =*Elcheroth*, veuf de Marguerite LOUSCH
 ∞ 16.04.1746 Nobressart
 avec **ALTMANS** Magdalena de *Schinfels* [Schoenfels], veuve de Mathias KEMMER
24. **GLESENER** Joannes de *Bischdoff* [Buschdorf], fils de Gregorius (†) et Catherina ARENT
 ∞ 09.07.1781 Nobressart
 avec **HANERT** Catherine de Nobressart, fille de Bernard (†) et Catherine FABECK
25. **GROVE[R]** Carolus ex hac parochia, fils naturel de GROVER Barbara
 ∞ 16.01.1779 Nobressart
 avec **OSWEILER** Suzanna de Eschdorf(f), fille de Georg (†) et Marguerite WAMPACH
26. **GROVER** Wilhelmus de Nobressart =*Elcheroth*, veuf de Catherine GRÖVER
 ∞ 06.03.1742 Nobressart
 avec **KLEIN** Anna de Eischen, fille de Michael et Maria (†)
27. **HÄNKELS** Philipus de Holtz, fils de Nicolas (†) et Catharina REIFF
 ∞ 07.02.1791 Nobressart
 avec **ARENDT** Maria Catharina de Nobressart, fille de Nicolas (†) et Elisabeth DIFFERDANGE
28. **HENICOT** Michael de Nobressart =*Elcheroth*, fils de Michael et Maria
 ∞ 05.02.1759 Nobressart
- avec **FRIESCH** Anna-Maria de *Bondorf* [Bigonville], fille de Nicolas et Marguerite
29. **HERMAN** Petrus de *Perll* [Perlé], fils de Peter et Marguerite
 ∞ 09.09.1775 Nobressart
 avec **THYLL** Barbara de Luchert, fille de Jo[hann]es et Margaritha HOSCH
30. **KNEIPERS** Henricus de Nobressart, fils de Peter (†) et Maria GILET (†)
 ∞ 03.12.1781 Nobressart
 avec **WAGNER** Magdalena de Hagen/Sterpenich, fille de Peter et Margaretha RECKER, servante (*famula*) à Luxembourg-Ville
31. **KRAEGER** Lambertus de *Koler*/Garnich [Kahler], fils de Michael et Anna THINES
 ∞ 13.01.1779 Nobressart
 avec **BOURTON** Maria-Catharina de la paroisse de Nobressart, fille de Thomas et Catherine LUX
32. **KRELL** Joannes de Arsdorf, fils de Jacob (†) et Anna-Maria BREVER
 ∞ 02.09.1793 Nobressart
 avec **MOTHIE** N.N. de Nobressart =*Johannis Elcheroth*, fille de Hubert et Barbara JAAS
33. **KUNEN** Petrus de Calmus, fils de Nicolas (†) et Barbara SCHMITGEN
 ∞ 11.03.1793 Nobressart
 avec **THURNYS** Anna-Maria de Nobressart, veuve de Clément ADAM
34. **LAMBER** Nicolaus de *Oberkerschen* = Hautcharage, fils de Nicolas et Maria BASCHEN, habitant à Heinstert
 ∞ 07.03.1791 Nobressart
 avec **FEIPPEL** Anna-Marguerite de Nobressart, fille de Theodorus et Marguerite BOURTON
35. **LANG** Mathias de Nobressart =*Elcheroth*, fils de Nicolaus (†) et Maria-Barbara HAG [?]
 ∞ 01.02.1750 Nobressart
 avec **JUNGERS** Magdalena de Pratz, fille de Christoph et Odila KESSELER (†)
36. **LANG** Michael de Nobressart =*Elcheroth*, fils de Richardus (†) et Marguerite MATTHIEU
 ∞ 08.07.1756 Nobressart
 avec **TOELS** Anna-Catharina de Martelange (*Marteling*), veuve de Joannes THYLMANNI
37. **LARDY** Petrus de Perlé, fils de Petrus et Caecilia SCHEIDEN
 ∞ 14.07.1740 Nobressart
 avec **SCHMIT** Anna-Catharina de Nobressart [?], veuve de Nicolai THOMAS
38. **LARGÉ** Henricus de Perlé, fils de Joannes et Catherine REDING
 ∞ 24.02.1743 Nobressart
 avec **MASSONET** Anna-Maria de Nobressart =*Elcheroth*, fille de Peter et Maria CLEMEN

39. **LEBLANC** Joannes de ? , veuf de Barbara GROEVER
 ∞ 21.06.1779 Nobressart
 avec **ENGEL** Elisabetha de Wahl (*famula* in Eschdorf),
 fille de Peter (†) et Suzanna BIVERT (†)
40. **LEBLANG** Joannes de *Wolffingen* [Wolwelange],
 fils de Jo[hann]es (†) et N.N.
 ∞ 06.12.1773 Nobressart
 avec **GROEVER** Maria de Nobressart =*Elcheroth*, fille
 de Wilhelm
41. **LEHR** Nicolaus de Nobressart, fils de Paul (†) et
 Maria Cath SCHMIT (†)
 ∞ 13.01.1789 Nobressart
 avec **FILBIG** Margaretha de *Hoveling* [Hovelange],
 fille de Carolus (†) et Elisabetha ARENT
42. **LORESCH** Petrus de Nobressart =*Elcheroth*, fils
 de Johannes (†) *operarius* & Marguerite GRAAS
 ∞ 12.02.1771 Nobressart
 avec **WOLF** Catherine de Schandel, fille de Jean et
 Marguerite KRAUTEM
43. **LOUTSCH** Franciscus de Nobressart, fils de
 Henri (†) et Catherine GRAFF (†)
 ∞ 11.05.1784 Nobressart
 avec **MERSCH** Anna-Maria de Schandel, fille de
 Johannes et Barbe WOLFS
44. **LUCAS** Joannes-Nicolaus de *Ener* [Ehner], fils
 de Wilhelmus et Anne
 ∞ 05.02.1742 Nobressart
 avec **MASSONET** Barbara de Nobressart =*Elcheroth*,
 fille de Peter et Maria (†)
45. **LUCIUS** Joannes de *Niderkulpach* [-colpach], fils
 de Henri et Marguerite N.N.
 ∞ 17.01.1774 Nobressart
 avec **REYNARD** Catherine de Nobressart =*St. Jois*
Elcheroth, fils de Henri et Marguerite
 SCHORTGEN
46. **MAGIN** Bernardus de Uselding[en]
 ∞ 08.02.1739 Nobressart
 avec **COURTOIS** Maria-Barbara de Luchert
 Remarque du cué: «*SCHUMACHERS à Louchert, démolie en*
1817»
47. **MARICHAL** Nicolaus de Nobressart, veuf de
 DEVILLET Barbara
 ∞ 30.12.1782 Nobressart
 avec **THERENS** Suzanna *famula* de Mersch, fille de
 Nicolaus et Marguerite ELINGER
48. **MASSONET** Joannes de Nobressart =*St. Jois*
Elcheroth, veuf de Anna NN,
 ∞ 02.08.1746 Nobressart
 avec **DAX** Anna-Elisabetha de *Hoffling* [Hovelange],
 veuve de Jo[hann]es REICHLING de Reicheling
49. **MASSONET** Joannes-Henricus de Luchert, fils
 de Henricus et Marguerite ADAMI
 ∞ 06.04.1745 Nobressart
 avec **JOCHEM** Anna-Maria de Greisch, fille de J-
 Christian et Magdalena REISER
50. **MECHER** Michael de *Bondorff* [Bigonville], fils
 de Andreas et Marguerite CLER
 ∞ 07.01.1757 Nobressart
 avec **SCHOLER** Catherine de Nobressart, fille de
 Georgius et Maria ADAMI
51. **NICOLAI** Nicolaus de Nobressart, fils de
 Fredericus (†) et Catherine BOURTON
 ∞ 09.12.1788 Nobressart
 avec **DECKER** Catherina de *Liefferig* [Liefrange], fille
 de Peter (†) et Elisabeth GILLET (†); son tuteur
 est Nicolas KLEIN
52. **PARAGE** Michael de *Kintzig* [Clemency], fils de
 Petrus et Anne-Margaretha SCHADECK
 ∞ 03.12.1759 Nobressart
 avec **BARNICH** Anna-Catharina de Nobressart
 =*Elcheroth*, fille de Thylman (†) et Catharina
 ADAMI
53. **[POLVER]** Joannes-Petrus de Oberkolphach, fils
 de Johannes-Petrus
 ∞ 27.01.1755 Nobressart
 avec **KLEIN** Maria de Nobressart =*Elcheroth*, fille de
 Peter et Catherine TAFFELER
54. **RAUSCH** Joannes de Greimling/Martelange,
famulus, fils de Jean (†) et Christina KAPPES
 ∞ 29.01.1787 Nobressart
 avec **TOUSSAINT** Elisabeth de Nobressart, fille de
 Michael et Caecilia DIMANCHE
55. **RECKINGEN** Petrus de Bon[n]ert, fils de
 Michael et Marguerite MATHIET
 ∞ 11.09.1775 Nobressart
 avec **GRAAS** Anna de Nobressart =*Elcheroth*, veuve
 de AREND Severinus
56. **REIFF** Franciscus de *Everling* [Everlange], fils de
 Joannes et Barbara TILLEN
 ∞ 08.09.1751 Nobressart
 avec **ALTENHOVEN** Barbara de Nobressart
 =*Elcheroth*, fille de Paulus et Magdalena
 MULLER (†)
57. **RODESCH** Nicolaus de *Bondorf* [Bigonville], fils
 de Michael et Anna GOUJON
 ∞ 08.05.1757 Nobressart
 avec **MOLITOR** Barbara de Nobressart, fille de
 Michael et Maria FATEN [?]
58. **SCHARZ** Joannes de la paroisse de Consdorf,
 veuf de Elisabeth MEYERS
 ∞ 14.10.1782 Nobressart
 avec **THYNES** Catharina d'Almeroth, fille de
 Johannes et Anna-Maria WAGNER
59. **SCHMIT** Nicolaus de Calmus, habitant à
 Nobressart, fils de Nicolas (†) et Catherine
 KUNER (†)
 ∞ 21.03.1791 Nobressart
 avec **BAUR** Johannatha de Nobressart, fille de
 Nicolas et Maria THUSSINT
60. **SCHMIT** Petrus de Nobressart =*Elcheroth*, fils
 de Michael et Suzanne GERENT

- ∞ 04.02.1777 Nobressart
avec **ZIMMERMAN** Catharina de Metzsig [Messancy], fille de Johann et Marguerite BERCHEN
61. **SCHMIT** Thomas d'Almeroth, fils de Nicolas (†) et Catharina MORIS (†)
∞ 29.12.1789 Nobressart
avec **MEYER** Elisabeth de Schwidelbruch [Schwiedelbrouch], *famula* in Almeroth, fille de Peter (†) et Anna-Maria HENGEN (†)
62. **SCHMITZ** Petrus d'Almert, veuf de Catherine HAEDGEN [?]
∞ 25.02.1756 Nobressart
avec **LEFEVRE** Margaretha d'Eschdorf, fille de Fredericus et Anna Maria MULLER, in *Grunduhlen prope Eschdorf*
63. **THYL** Joannes de Luchert, fils de Joannes (†) et Margaretha HOSCH
∞ 07.09.1778 Nobressart
avec **MEYERS** Susanna de *Kleinlcheroth* [Petit-Nobressart], fille de Nicolas et Maria ZWIRTZ (†)
64. **TROFFELER** Joannes de Colbach [Colpach], fils de Paulus et Anna Maria BARTEL
∞ 03.03.1783 Nobressart *dimissoriales* pour Colpach
avec **ARENT** Maria de Nobressart, fille de Nicolas et Odilia ESCHGEN
65. **VIRION** Dominicius de Nobressart =*Elcheroth*,, fils de Petrus (†) et Marguerite RIX
∞ 18.02.1754 Nobressart
avec **COURTON** Maria de *Remerrich* [Reimberg], fille de Wilhelmus et Anna MULLERS (†)

66. **WALTENBERG** Dominicus de Eyschen, fils de Johann-Didericus et Marguerite MICHELS (†)
∞ 29.09.1755 Nobressart
avec **FREYMAN** Anna-Catharina de Nobressart =*Elcherothi*, fille de Henri et Anna-Marie DENYS (†)
67. **ZEUMES** Joannes de Piesing [Pissange],
∞ 15.01.1738 Nobressart
avec **TYLL** Johanna de Louchert (« *Pissingerhaus* »)
68. **ZITZ** Wilhelmus de Ir[r]hausen, majeur
∞ 20.08.1792 Nobressart
avec **HUBEL** Margaretha de Nobressart =*Elcheroth*,, majeure

Que notre membre Monsieur Albert COLLING (rue Belle Maison 15 à B-4877 OLNÉ (Belgique),) qui n'a adhéré à l'A.L.G.H. que récemment, soit cordialement remercié d'avoir soumis pour publication le fruit de ses recherches généalogiques et historiques concernant la localité de Nobressart !

Bel exemple pour tous ceux qui restent tentés de ne travailler que dans leur petit coin tout en exigeant tout de l'A.L.G.H. et de bien profiter des recherches d'autrui, et de ne jamais communiquer le fruit de leurs recherches, même si elles ne sont pas complètes ou sans fautes à 100 %...

Monsieur Albert COLLING a également soumis l'ébauche d'un **Livre des Familles de Nobressart** ainsi que des deux petites annexes d'**Almeroth** et **Louchert**. Ce travail sera encore revu et adapté à la numérotation couramment pratiquée puis rejoindra le rayon des Livres de Famille à la bibliothèque de Mersch. MERCI !

Généalogie et Migrations – Familien– und Wanderungsgeschichte – Genealogy and Migration History

Zur Genealogie der Familie LEICHTENBERG, aus der Gegend von Prag nach Luxemburg um 1800 eingewandert

laut Dokumenten und Nachforschungen der Familie HAUSMANN-BOUCHART aus Eischen
und der Ärztepublikation von Dr. Henri KUGENER (1995)

LEICHTENBERG

Samuel HRON von LEUCHTENBERG erhielt den Adelstitel am 08.01.1680. (* 22.02.1651 Prag); kaiserlicher Zoll- und Grenzbereiter, Senator in Prag-Kleinseite;
∞ NN Veronica-Elisabeth (* 1653, + 07.02.1723 Jicin)

Anton HRON von LEUCHTENBERG, Herrschaftsbeamter in Jicin, ∞ NN

Karl HRON von LEUCHTENBERG,

* 1727 Jicin, + 18.12.1777 Prag-Altstadt 102, königlicher Guvernialkanzlist, ∞ 05.09.1763 im St. Veitsdom Johanna MILLOTA (* 1739, ° 05.11.1818 Prag); 5 Kinder:

1. Joanna von LEUCHTENBERG, * 1764
2. Antonin von LEUCHTENBERG, * 1766
3. Christine von LEICHTENBERG, * 1768
4. Karl von LEICHTENBERG, * 1771
5. Maria von LEI/UCHTENBERG, * 1774

"Im Jahr 1845 lebte in Prag noch ein Onkel von Antoine-Joseph von LEUCHTENBERG, pensioniert als

k.k. Guverniaalbeamter, * 23.03.1803“.

(4) **Karl von LEUCHTENBERG** * 1772, ° 10.08.1814 Prag-Hradschin, k.k. Hofbauamtadjunkt, ∞ 20.07.1800 Prag-Pohorzeletz mit Anna-Maria ULLRICHOVA (* 19.05.1778 Prag, + 12.07.1807 Prag).

Deren Kinder:

- Daniel von LEUCHTENBERG, * 08.10.1800 Prag-Pohorzeletz, + 18.10.1859 Raudnitz, k.k. Finanzwachkommissär, ∞ Maria-Anna DUHAN (* 24.06.1809 Skalken, + 28.06.1800 Raudnitz)
- Jiri-Joseph von LEUCHTENBERG, * 23.03.1803

(2) **Antoine-Marie von LEUCHTENBERG**, * 1766 auf der Prager Kleinseite [LIEZ, *Dictionnaire médical* (1886) gibt als Datum 17.03.1768 an]; + 29.06.1823 Useldingen, Luxemburg. Studierte in Prag und war bei der österreichischen Armee als Kolonel-Major angestellt. Er begleitete dieselbe bis zur Belagerung und Übergabe der Festung Luxemburg an die Franzosen im Juni 1795. Er setzte seine Heilkundepraxis im Luxemburger Lande fort, zuerst in Wiltz, dann in Useldingen. Sein Diplom als Arzt ist zu Mainz am 21.03.1792 und dasjenige als Wundarzt zu Prag am 12.06.1816 ausgestellt [*Mémorial* (1819), p. 795].

Unter der französischen Republik war LEUCHTENBERG 1799 Präsident des Wahlcollegiums im Kanton Oस्पern und in dieser Eigenschaft erhielt er am 26.10.1803 ein durch Napoleon I. unterzeichnete Einladung zur Kaiserkrönung in Paris am 28.05.1804 beizuwohnen. Er war auch gleichzeitig erster Ergänzungsrichter beim Friedensgericht im Kanton Oस्पern. Sein Ruf reichte weit. Er war der erste Arzt, der an derselben Person zweimal den Kaiserschnitt vollzog.

Zuerst praktizierte Antoine LEICHTENBERG *«chirurgus juratus ex urbe Pragensi in Bohemia»* in Mersch, wo er am 01.04.1796 Margaretha RUTH, Tochter von Gerhard (+) *«olim in senatu Luxemburgensi secretarii»* und Maria-Josepha SCHYFELD aus Luxemburg heiratete. Ende des Jahres erlitt die junge Familie bereits ein schreckliches Drama, als am 16.12.1796 eine Tochter zur Welt kam, die aber gleich starb, und also nicht einmal einen Vornamen bekam. Tags drauf starb dann die Mutter Margaretha RUTH im Kindbett – sicherlich für einen Arzt und Geburtshelfer ein schwerer Schicksalsschlag!

Antoine LEICHTENBERG, der 30jährige Witwer, heiratete daraufhin nach dem obligaten Trauerjahr am 7. frimaire 6. Jahr (=27.11.1797) immer noch in Mersch die 19jährige Useldinger Bauerstochter Thérèse SINNER, * 22.03.1778, eine ausgebildete Hebamme [Quelle: Henri KUGENER: *Die zivilen und militärischen Ärzte und Chirurgen in Luxemburg. Von den Anfängen bis 1914*. Luxemburg: Eigenverlag, 1995, p. 425-427].

Dieses Gründerpaar hatte 11 Kinder.

Thérèse SINNER heiratete nach LEICHTENBERGS Tod am 29.06.1823 (55 J.) in zweiter Ehe 1828 Pierre JUNGELS, Witwer von Luz. NOTHUMB aus Useldingen. JUNGELS starb am 06.03.1838. Diese letzte Ehe blieb kinderlos.

2.1. Christine LEICHTENBERG, * ca 1800, ∞ 03.05.1822 Pierre-François WAGNER aus Schoenfels, Sohn von François W. und Marguerite CAPWEILER.

2.2. (Jean-)Louis LEICHTENBERG, * 18.08.1803; ∞ ??? mit Jenneke-Gertruide van LOON, * ca. 1805-1806 Zaltbommel (NL). Dieses Paar hatte 4 Kinder:

2.2.1. Yola-Johanna LEICHTENBERG, * 1829 in Zaltbommel

2.2.2. Geertruide-Theresia-Catharina LEICHTENBERG, * 22.03.1836 Utrecht (NL), Vorfahre von Maria FLYSENS aus Liège (1 Tochter Odette, verheiratet mit Willy BEAUFAYS aus Tilff). – diese hat auch die Leichtenberg-Genealogie nachgesucht

2.2.3. Maria-Theresia LEICHTENBERG, 17.12.1838 Utrecht (NL)

2.2.4. Appolonia-Josephine-Emilia LEICHTENBERG, 11.01.1841 Utrecht (NL).

2.3. Marie-Théodore-Napoléon LEICHTENBERG, * 07.03.1806, + 27.01.1810

2.4. Mathias-Maria-Aloysius LEICHTENBERG, * 16.10.1807, + 28.11.1808

2.5. Paul-Marie-Robert LEICHTENBERG, * 03.06.1809

2.6. Catherine LEICHTENBERG, * 22.04.1811 zusammen mit ihrem Zwillingbruder:

2.7. Nicolas-Pierre LEICHTENBERG, * 22.04.1811, + 20.02.1820

2.8. Nicolas-Marie-Aloyse LEICHTENBERG, * 14.07.1812

2.9. Nicolas LEICHTENBERG, * 23.03.1815, + 18.11.1818

2.10. Pierre-Marie-Adolphe LEICHTENBERG, * 08.05.1817, + 12.11.1818

2.11. Suzanne LEICHTENBERG, * 19.01.1821, ∞ 24.09.1845 mit Peter SINNER, Schreiner, * Boevingen/Attert, wohnhaft zu Arlon.

2.8.: Nic.-Marie-Aloyse LEICHTENBERG, * 14.07.1812, ∞ 18.10.1837 mit Elise SCHAUP aus Useldingen. Er war Förster beim Grafen von Ansemburg (1843) und diente beim Luxemburger Jägerbataillon (09.08.1861). Sein Urlaubspass datiert vom 21.09.1863. Er arbeitete als Hilfsförster in der Gemeinde Useldingen, wurde 1874 als Förster ernannt. Die Familie LEICHTENBERG hatte über 100 Jahre Nachkommen als Förster. 5 Kinder wurden dem Paar geboren:

2.8.1. Jean-Nicolas LEICHTENBERG, * 28.07.1838

- 2.8.2. Jean-Nicolas LEICHTENBERG,
* 16.01.1840, + 01.04.1868
- 2.8.3. Pierre-François LEICHTENBERG,
* 20.10.1841
- 2.8.4. Christine LEICHTENBERG,
* 18.05.1844
- 2.8.5. Suzanne LEICHTENBERG,
* 26.03.1846

2.8.1.: Jean-Nicolas LEICHTENBERG, (* 28.07.1838, + 20.01.1911), ∞ 27.05.1888 Hélène FLAMMANG (* 28.03.1847, + 15.06.1929 in Befort bei Marie PARRIES-LEICHTENBERG und Josephine LEICHTENBERG).

Er war Förster beim Baron Fürstenberg und wurde am 07.07.1874 als Förster des Kantons Redingen ernannt. Am 23.07.1905 erhielt er die Bronze-Medaille von Grand-Duc Adolphe.

Das Paar hatte 11 Kinder:

- 2.8.1.1. Nicolas LEICHTENBERG, * 25.03.1869
∞ mit Lillian (U.S.Amerika)
- 2.8.1.2. Jean-Pierre LEICHTENBERG, *15.07.1871
∞ mit Barbara (U.S. Amerika);
Ein Sohn John heiratet Nona, 1 Tochter
Gloria & Balwin; 2. Jack und Joice;
3. John;
- 2.8.1.3. Jean-Nicolas (Jim) LEICHTENBERG,
* 11.08.1873, ∞ mit Frieda (U.S.A.)
- 2.8.1.4. Christine LEICHTENBERG,
* 15.08.1875, + 15.11.1971, ∞ mit Joseph
SALENTINY (U.S. Amerika);

4 Kinder: 1. Margaret SALENTINY * 30.10.1909, ∞
Harold HOLMSTON, 2 Kinder: Dick und
Bill;
2. Helen SALENTINY ∞ 28.08.1948 Georg
HAND;
3. Arthur SALENTINY ∞ Jeanne ASTOLFI;
4. Joseph SALENTINY ∞ Lorraine EBER-
WEIN, eine Tochter Joanne.

2.8.1.5. Michel LEICHTENBERG, * 02.11.1877,
+ 15.12.1954, ∞ mit Catherine NEU
(* 1879, + 06.10.1949).

Das Paar hatte 3 Kinder:

- 1. Jean-Pierre LEICHTENBERG
(* 06.12.1905, + 12.02.1985);
- 2. Anna LEICHTENBERG, (* 23.02.1904,
+ 16.02.1896);

3. Maria LEICHTENBERG,

Jean-Pierre LEICHTENBERG, wiederum heiratet
Claire ZIGRAND am 05.10.1938, 3 Kinder:
Roger, Liliane und Arthur.

Anna LEICHTENBERG, wiederum heiratet Mathias
BOUCHART (* 10.09.1896, + 25.06.1991).

Dieser Ehe entspringen 2 Kinder:

- Catherine BOUCHART (* 09.08.1923),
∞ 21.08.1945 André HAUSMANN, Lehrer,
(* 14.02.1920 in Olingen);

Dieses Paar hat 3 Kinder:

- 1. Sylvie HAUSMANN * 07.12.1948;
∞ 21.08.1971 mit Roby SCHMITZ
(* 12.09.1942). Dieser Ehe entsprossen 5
Kinder: Tom SCHMITZ (* 15.09.1973); Lisi
SCHMITZ (* 18.11.1976); Claude
SCHMITZ (* 14.10.1978); Pierre SCHMITZ
(* 05.01.1983); Charel SCHMITZ
(* 12.04.1987).

- 2. Annette HAUSMANN * 12.07.1952,
+ 21.08.1954
- 3. Armand HAUSMANN, * 07.11.1955

- und Léon BOUCHART (* 1927), heiratet
Laury SCHAUS; 1 Kind: Simone
SCHAUS, verheiratet mit HUSS; 2 Kinder.

2.8.1.6. Jean-Pierre-Alphonse LEICHTENBERG,
* 18.02.1880, ∞ Marguerite NEU
(+ 29.01.1945), die Schwester von
obiger Catherine NEU;
ein Sohn Emile LEICHTENBERG,
* 29.06.1899, + 01.06.1963

2.8.1.7. Théophile LEICHTENBERG
* 04.01.1882, + 03.12.1882

2.8.1.8. Paul LEICHTENBERG blieb
ledig (U.S. Amerika)

2.8.1.9. Marie LEICHTENBERG,
∞ Henri PARRIES

2.8.1.10. Justine LEICHTENBERG,
∞ John ERPELDING (* 25.03.1888,
+ 04.02.1972 in U.S. Amerika)

2.8.1.11. Josephine LEICHTENBERG
blieb ledig und wohnte bei ihrer
Schwester Marie in Befort.

Bei der Vorbereitung eines Vortrags über die Amerika-Auswanderung, vornehmlich aus der belgischen Provinz Luxemburg, stieß ich auf folgende, interessante Todesnachricht in GONNER's *Luxemburger Gazette* (Dubuque, Iowa, vom 21.02.1911, p. 7):

"Chicago IL. Soeben erfahren wir vom Hinscheiden des Herrn Nikolaus LEICHTENBERG. Er starb in Useldingen, Lux. im Alter von 73 Jahren. Er war 52 Jahre lang als Förster bei der Regierung und beim Herrn Grafen von Ansemburg angestellt, welches Amt jetzt sein jüngster Sohn Paul übernommen hat. Es betrauern ihn seine Gattin helena LEICHTENBERG (und viele die in Luxemburg wohnen), und seine Kinder Nickolas, James, Alphonse, John, Christine und Justine, alle wohlhaft in Chicago. Er ruhe in Frieden!"

Diese Angaben des Auswandererjournalisten GONNER werden hervorragend durch die obige Deszendenten-tafel bestätigt, resp. ergänzt. Sie gelten natürlich nur für das Berichtsjahr 1911 [JCM].

Luxemburgenses Extranei [L.E.] cf. FF 60, p. 95-96; FF 63, p. 79-84;
FF 65, p. 3-6; FF 73, p. 15-16; FF 74, p. 27-34.

Mariages 'luxembourgeois' dans le troisième arrondissement de Paris (1883 - 1884)

liste dressée par Yvette LONGSTAFF-BECKER
à partir de Microfilms de la Genealogical Society of Utah [Film 1884986]

200 L.E. - WIVINUS ∞ FOCHE
- 1883 / N° 42

mariage à Paris III le 20.01.1883:

Johann WIVINUS, né à Mondercange, GDLux, le 17.01.1852, rentier, domicilié avec ses père et mère à Paris, impasse Crozatier n° 4; fils majeur de Michel WIVINUS, âgé de 56 ans, serrurier et de Susanne WEBER son épouse, âgée de 51 ans, couturière, présents et consentants d'une part
et de

Louise Léonie FOCHE, née à Chailly en Bière, Seine et Marne, le 30.11.1858, négociante, domiciliée avec sa mère à Paris, rue de Rambuteau n° 50; fille majeure de Joseph Alexandre FOCHE, treillageur, décédé et de Louise Augustine BREZARD sa veuve, âgée de 51 ans, sans profession, présente et consentante...[film 1884986]

201 L.E. - RAUCH ∞ BALZER
- 1883 / N° 50

mariage à Paris III le 25.01.1883:

Mathias RAUCH, né à Lintgen, GDL, le 07.04.1859, bimbélotier, domicilié à Paris, rue Beaubourg 40; fils majeur de Pierre RAUCH, vannier décédé et de Catherine THOMAS, sa veuve, journalière, demeurant au dit Lintgen consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 22 octobre dernier par Me. Ruth, notaire à Mersch, Luxembourg, d'une part
et de

Marie Catherine BALZER, née à Bliesbrucken, Moselle, le 27.07.1859, bimbélotière, dom. à Paris rue du Grenier St Lazare 14, fille majeure de Pierre BALZER maître d'école et de Marguerite SCHANTZ, son épouse, sans profession, demeurant ensemble à Saareinsming, Lorraine, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 3 décembre dernier par Me Schneider, notaire à Sarreguemines, Lorraine, d'autre part... [film 1884986]

202 L.E. - STEIN ∞ de VOS
- 1883 / N° 121

mariage à Paris III le 17.02.1883:

Arthur Victor STEIN, né à Mons, Belgique, le 17.02.1860, employé, domicilié à Paris, rue St Martin 164, fils majeur de Edouard Pierre STEIN, agent de change et de Marie Philomène HUS, son épouse, sans profession, demeurant ensemble à Schaerbeek-lez-Bruxelles, Belgique, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 30 décembre dernier par Me Damiens, notaire à Bruxelles, d'une part,
et de

Marie Thérèse DE VOS née à Alost, Belgique, le 05.07.1856, sans profession, domiciliée à Paris, rue St Martin 164, fille majeure de Ivon de VOS, décédé et de Eloyse Thérèse POLLET, sa veuve, sans profession, demeurant audit Schaerbeek les Bruxelles, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 9 décembre dernier par Me. Rossieux (?) notaire à Tirlemont, Belgique d'autre part (*cet acte ne contient rien de plus et il est barré*) [film 1884986]

Plus tard, je vois que ce document est répété sous le numero 162: 1883 le 10 mars, mariage entre Arthur Victor STEIN, né à Mons, etc..

203 L.E. - DEPIESSE ∞ GRANGE
- 1883 / N° 140

mariage à Paris III le 01.03.1883:

François Alfred DEPIESSE, né à Virton, Belgique, le 16.03.1850, modeleur, dom. à Paris, rue de Rambuteau 36, fils majeur de André DEPIESSE et de Marie-Louise WARNIMONT, son épouse, décédés, le futur époux et les témoins du présent acte lesquels affirment connaître le futur époux, déclarent avec serment que tous ses aïeux sont décédés et qu'ils ignorent le lieu de leur décès, d'une part,
et de

Marie Jeanne GRANGE, née à Virton, Belgique, le 01.03.1837; couturière, domiciliée à Paris, rue de Rambuteau 36; fille majeure de Henri Joseph GRANGE, menuisier, demeurant audit Virton, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 17 avril dernier

par Me Lambinet notaire audit lieu et Marie Joseph LEFER son épouse, sans profession décédée, veuve de Pierre Joseph JACQUEMIN, décédé à Robelmont, Belgique le 21 Fevrier 1880 d'autre part ... [film 1884986]

204 L.E. – VOLGYI ∞ MULLER
– 1883 / N° 241

mariage à Paris III le 07.04.1883:

Louis Guillaume **VOLGYI**, né à Vienne, Autriche, le 05.07.1851, tourneur, domicilié à Paris, rue Greveta (?) 7; fils majeur de Joseph **VOLGYI** et de Barbe **BAUMGARTNER**, son épouse décédés, veuf de Louise **BEBINGER**, décédé à Paris le 30 janvier 1880, le contractant, sujet autrichien dispensé par les lois de son pays en raison de son âge de produire soit le consentement soit les actes de décès des ascendants, d'une part et de

Anne **MULLER**, née à Roeser, GDL, le 11.05.1858, (cournière??? *profession illisible*), domiciliée à Paris, rue Greneta (?) 11; fille majeure de Jean **MULLER**, âgé de 59 ans, journalier et de Marguerite **KLEIN**, son épouse, âgée de 57 ans, sans profession, demeurant ensemble à Roeser, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 9 mars dernier, par Me. Baldauff, notaire à Hellange, GDL, veuve de Benjamin Picard décédé à Metz, Moselle, le 19 juillet 1881, d'autre part ... [film 1884986]

205 L.E. – BRISEBARE ∞ LAVEAUX
– 1883 / N° 315

mariage à Paris III le 01.05.1883:

Marin-Adelin-Joseph **BRISEBARE** né à Saint-Jouin de Blavou, Orne, le 07.02.1833, rentier domicilié à Paris, rue Béranger 13; fils majeur de Marin Thomas **BRISEBARE** et de Marie-Françoise **DESSAY** son épouse, cultivateurs décédés, d'une part, et de

Marie-Joseph-Dorothée **LAVEAUX**, née aux Bulles (Luxembourg) le 18.10.1842, marchande de vin, domiciliée à Paris, rue Béranger n° 13; fille majeure de Jean Henri **LAVEAUX** et de Marie Catherine **DEVILLERS**, son épouse, cultivateurs décédés, veuve de Jean-Guillaume **LE REST**, décédé à Paris le 03.02.1876 d'autre part ... [film 1884986]

206 L.E. – JUNG ∞ CREMMER
– 1883 / N° 379

mariage à Paris III le 19.05.1883:

François **JUNG** né a Reckange, GDL, 27.08.1857, menuisier, domicilié à Paris, rue de Remilly 81, fils majeur de Dominique **JUNG**, âgé de 69 ans, menuisier, et de Marie **MORIS**, son épouse, âgée de 56 ans, sans profession, demeurant ensemble au dit Reckange, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 26 mars dernier par Me Hemmer, notaire à Capellen, GDL, d'une part et de

Marie **CREMMER**, née à Dippach, GDL, le 28.05.1862, cuisinière, domiciliée à Paris, Boulevard du Temple, 41, fille mineure de Pierre **CREMMER**, cultivateur, décédé

et de Elisabeth **SCHINT'GEN**, sa veuve, âgée de 42 ans, sans profession, demeurant audit Dippach, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 26 mars dernier par Me Hemmer notaire audit Capellen, d'autre part ... [film 1884986]

207 L.E. – SERVAIS ∞ GILLIODTS
– 1883 / N° 386

mariage à Paris III le 22.05.1883:

Eugène-Alexandre **SERVAIS**, né à Mons, Belgique, le 01.02.1862, sans profession, domicilié à Saint-Nicolas, Belgique, avec ses père et mère, fils majeur de Pierre Jacques Julien **SERVAIS**, colonel en retraite, et de Georgine Lucie **GERARD**, son épouse, sans profession, présents et consentant d'une part, et de

Berthilde-Marie-Joseph **GILLIODTS**, née à Bruxelles, Belgique, le 29.07.1855, sans profession, domiciliée à Paris, rue de Rambuteau, 2, avec ses père et mère, fille majeure de Hector Pierre **GILLIODTS**, employé de commerce, et de Ide Jeanne **LECOCQ**, son épouse, sans profession, présents et consentants, d'autre part ... [film 1884986]

208 L.E. – CHAPPAZ ∞ EILENBECKER
– 1884 / N° 350

mariage à Paris III le 20.05.1884:

Paul **CHAPPAZ**, né à la Roche, Haute Savoie, le 26.12.1839, comptable, domicilié audit La Roche, fils majeur de Pierre **CHAPPAZ**, négociant et de Françoise **DEGERINE**, son épouse, sans profession décédée, le futur époux et les témoins du présent acte, lesquels affirment connaître le futur époux, déclarent sous serment que tous ses aïeux sont décédés et qu'ils ignorent le lieu de leur décès, d'une part, et de

Jeannette **EILENBECKER**, née à Kehlen, GDL, le 26.12.1839, ...taillière(?), domiciliée à Paris, rue Meslay, 55, avec sa mère, fille majeure de Jean Philippe **EILENBÄCKER**, cultivateur, absent, et de Marie **LOMMEL**, son épouse, sans profession, présente et consentante, veuve de Jean Baptiste **HILGER**, décédé à Paris le 7 octobre 1881, la mère de la future épouse et les témoins du présent acte, lesquels affirment connaître la future épouse, déclarent sous serment que son père est absent depuis 25 ans environ, et qu'ils ignorent le lieu de son dernier domicile, d'autre part ... [film 1884987]

209 L.E. – DUCLOS ∞ ERPELDING
– 1884 / N° 419

mariage à Paris III le 21.06.1884:

Ambroise Albert **DUCLOS** né à Grugny, Seine Inférieure, le 09.08.1850, homme de peine, domicilié à Paris, rue des Archives, 13, fils majeur de Calixte-Epiphanie **DUCLOS**, cantonnier, décédé, et de Marie Louise Victoire **CARDIN** sa veuve, journalière, demeurant à Pavilly, Seine Inférieure, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 28 Juillet 1883 par Me. Prevost notaire audit lieu, d'une part et de

Aglæ-Louise **ERPELDING**, née à Paris le 09.12.1856, ouvrière en chaussures, domiciliée à Paris, rue des Archives 13, fille majeure de Michel **ERPELDING**, ferblantier, absent, ainsi qu'il résulte d'un acte de notoriété, dressé le 3 août 1883, par le juge de paix du canton d'Echternach, GLD, et de Thérèse **GROSCHET**, son épouse, journalière demeurant à Paris, rue du Faubourg Saint Denis, 107, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 25 août dernier, par Me. Dufour notaire à Paris. La future épouse et les témoins du présent acte, lesquels affirment connaître la future épouse, déclarent sous serment que c'est par erreur si, dans son acte de naissance le nom de la mère a été écrit "GROSCHÉ" au lieu de "GROSCHET" et que malgré cette différence il y a identité de personne, d'autre part ... [film 1884987]

210 L.E. - KRAU ∞ PAUMIER
- 1884 / N° 470

mariage à Paris III le 12.07.1884:

Pierre-Guillaume **KRAU**, né à Luxembourg, GDL, le 09.07.1855, gantier, domicilié à Paris rue des Grandes Carrières, 4; fils majeur de Pierre **KRAU** et de Agnès **SCHMIT**, son épouse, gantiers, demeurant ensemble audit Luxembourg, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 5 juillet courant par Me. Rauset (?) notaire audit lieu, d'une part
et de

Amélie-Louise **PAUMIER**, née à Paris le 11 mars 1870, sans profession, domiciliée à Paris, rue Brautomé 15, avec ses père et mère; fille mineure de Nicolas **PAUMIER** et de Jeanne **LAUTREAU**, son épouse, ... présents et consentants, d'autre part ... [film 1884987]

211 L.E. - SPOO ∞ MICHEL
- 1884 / N° 605

mariage à Paris III le 13.09.1884:

Pierre **SPOO**, né à Echternach, GDL, le 11.04.1839, ouvrier ferblantier, domicilié à Paris, rue Fontaine au roi, 32, fils majeur de Michel **SPOO**, faïencier décédé et de Marie **SAUBER**, son épouse, sans profession, décédée; le futur époux et les témoins du présent acte, lesquels affirment connaître le futur époux, déclarent sous serment que tous ses aïeux sont décédés et qu'ils ignorent le lieu de leur décès, d'une part
et de

Eliza-Marie **MICHEL**, née à Guérande, Loire Inférieure, le 10.01.1851, sans profession, domiciliée à Paris, rue Réaumur 21, fille majeure de Jean-Marie

MICHEL, journalier décédé et de Marie Louise **COUE**, sa veuve, journalière, demeurant audit Guérande consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 23 août dernier par M. Guilgars, notaire audit lieu, d'autre part ... [film 1884987]

212 L.E. - GEORGES ∞ BETTENDORFF
- 1884 / N° 615

mariage à Paris III le 20.09.1884:

Auguste-Jean-Baptiste **GEORGES**, né à Provenchères-sur-Fave, Vosges, le 30.08.1859 cuisinier, domicilié à Paris, Boulevard Diderot, 84, fils majeur de Charles-Louis **GEORGES**, cultivateur, demeurant audit Provenchères-sur-Fave, consentant au mariage aux termes d'un acte reçu le 14 août dernier, par Me. Gehin, notaire audit lieu et de Marguerite **BEDEL**, son épouse, sans profession, décédée, d'une part

et de

Marie **BETTENDORFF**, née à Vianden, GDL, le 05.07.1858, cuisinière, domiciliée à Paris rue du Temple, 165, fille majeure de Christophe **BETTENDORFF**, garde-champêtre, cantonnier, et de Marguerite **BORN**, son épouse, sans profession, décédés, la future épouse et les témoins du présent acte, lesquels affirment connaître la future épouse, déclarent sous serment que tous ses aïeux sont décédés et qu'ils ignorent le lieu de leur décès, d'autre part ... [film 1884987]

213 L.E. - WINDHOLTZ ∞ KIRBACH
- 1884 / N° 649

mariage à Paris III le 04.10.1884:

Charles **WINDHOLTZ**, né à Colmar, Haut-Rhin, le 02.05.1854, tonnelier, domicilié à Paris, rue Notre Dame de Nazareth, 18, fils majeur de Nicolas **WINDHOLTZ**, tonnelier, demeurant au dit Colmar, consentant au mariage, aux termes d'un acte reçu le 25 février dernier, par Me Bollenbeck, notaire audit lieu, et de Julie **MERTZ**, son épouse, sans profession, décédée, d'une part

et de

Marguerite **KIRBACH**, née à Lintgen, GDL, le 05.11.1859, sans profession, domiciliée à Paris, rue Notre Dame de Nazareth, 22, fille majeure de Auguste **KIRBACH** et de Marie **THEISEN**, son épouse, cultivateurs, demeurant ensemble à Hollerich, GDL, consentant au mariage, aux termes d'un acte reçu le 16 mars dernier par Me. Rausch, notaire à Luxembourg, Grand-Duché, d'autre part ... [film 1884987]

Journée d'études du 11 décembre 2004 à Arlon: **« La comptabilité des forges luxembourgeoises du XVIII^e siècle comme source historique »**

compte rendu par Pierre HANNICK

Le samedi 11 décembre 2004 s'est tenue aux Archives de l'État à Arlon une journée d'études consacrée à la comptabilité des forges du duché de Luxembourg au XVIII^e siècle. Cette manifestation était organisée par l'Institut archéologique avec la collaboration combien efficace des Amis de l'Histoire à Luxembourg.

Devant une trentaine de participants belges, français et luxembourgeois trois orateurs se sont succédé. Jean-Claude DELHEZ, administrateur de l'Institut archéologique a rappelé les grands traits de l'ancienne sidérurgie avant de présenter la comptabilité des forges de Waillimont conservée au château de Biourge. À partir d'un registre de la forge de Grundhof, Fernand EMMEL, archiviste municipal de Luxembourg a reconstitué les listes du personnel de cet établissement et des nombreux transporteurs. Claus RECH, doctorant à l'université de Trèves a insisté sur l'intérêt historique des protocoles des notaires dans ses recherches sur la sidérurgie dans l'Eifel, particulièrement Eisenschmitt, Oberkail et Malberger Hütte. Le dépouillement de ces actes est certes fastidieux mais peut mettre au jour des documents de première importance.

Jean-Claude MULLER a assuré la traduction et dirigé les débats qui ont suivi les exposés.

Cette journée d'études s'inscrit dans la ligne des colloques organisés par les mêmes institutions sur Ermesinde, en 1997 et sur la politique italienne des empereurs de la Maison de Luxembourg aux XIV^e et XV^e siècles, en 2002. Le *Bulletin trimestriel de l'Institut archéologique du Luxembourg* (Arlon) a rendu compte de ces colloques et des expositions qui y étaient attachées.



Opruff : Familjentreffen M Ü L L E R

De Philippe MÜLLER (1772 – 1827) vu Bliesbrück (Louthréngen) koum ëm 1800 an d'Lëtzebuenger Land. Hien huet 1804 d'Magdalena WEIRICH (1781 – 1833) aus Weiler-la-Tour bestued. Do humm dann och Nokommen vun dëser Koppel gelieft: Michel MÜLLER, dien 1832 d'Anna THILL vu Kopplëscht bestued huet. Dann de Johann MÜLLER, dien sech 1867 mat dem Katharina REDING vun Diddeleng bestued huet.

Dureno fanne mir ëm 1900 Nokommen zu Mutfort (Joseph MÜLLER ∞ Marie JUNG), an och zu Leideleng.

Am Hiblëck op e Familjentreffen vun, – wa méiglech – allen Nokommen vun der Koppel Philippe MÜLLER ∞ Magdalena WEIRICH, wäer ech frou fir all Informatioun betreffend dës Nokommen.

John J. MULLER-SCHNEIDER
10, rue Johannes Gutenberg
L-1649 LUXEMBOURG-GASPERICH

e-mail: jjmu(a)pt.lu

Héraldique – Wappenkunde – Heraldry

Bio-Bibliographie Robert MATAGNE (09.09.1908 – 26.09.1993)

zusammengestellt von/ réunie par Jean-Claude MULLER

Né dans la capitale du grand-duché de Léon MATAGNE et Léonie VANIÈRE, l'héraldiste Robert-Léon-Ernest MATAGNE, qui a atteint l'âge presque biblique de 85 ans et est décédé il y a 11 ans, a exercé les fonctions de fondé de pouvoir et chef du contentieux-sinistres de la compagnie d'assurances suisse 'Zurich' au Luxembourg. Il avait, le 14 novembre 1942 à Esch-sur-Alzette, épousé Marianne WAGNER et les Nazis ont fait noter alors son nom sous la forme germanisée MATEIN. Le couple eut trois fils: Robert, Paul et Pierre MATAGNE.

Robert MATAGNE avait étudié dans ses jeunes années, dans l'entre-deux-guerres à Paris où il acquit une licence en droit de l'Université de Paris. Ses centres d'intérêt, de collection et de publication s'articulaient autour de l'ex-libris, de l'emblématique luxembourgeoise, de la famille grand-ducale et d'autres familles notables du pays de Luxembourg. Grand francophile et à ce titre membre de la Société des Écrivains Luxembourgeois de langue française (S.E.L.F.) de son ami Marcel NOPPENNEY, l'héraldiste Robert MATAGNE fut membre correspondant de la section historique de l'Institut grand-ducal.

Il fut une cheville ouvrière de la Société héraldique luxembourgeoise et du Conseil héraldique du Luxembourg aux côtés de son ami Louis WIRION, de la fondation à la mort inopinée de celui-ci en 1961 et lui succéda comme président.

Nos associations *Les Amis de l'Histoire-Luxembourg* et *Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique* sont les successeurs directs, de droit, de fait et par leurs orientations, de ces premières sociétés héraldiques mises sur les rails par nos devanciers-pionniers.

Robert MATAGNE milita ensuite au sein de la Commission héraldique de l'État luxembourgeois sans voir aboutir à sa satisfaction la plupart des dossiers soumis à l'appréciation de politiciens souvent peu compétents: définition et protection des emblèmes nationaux luxembourgeois, armoiries grand-ducales...

Reçu à l'Académie Internationale d'Héraldique par l'assemblée de décembre 1949, il en occupa le «fauteuil» n° 28 depuis 1974. Deux prix internationaux ont couronné des publications de Robert MATAGNE: le prix Ménestrier de l'Instituto internacional de genealogía y heráldica de Madrid fut décerné en 1959 à son *Complément à l'armorial général de J.B. Rietstap – Pays de Luxembourg* (avec Louis WIRION). Le prix Imhof de 1962 a récompensé l'étude sur les parentés de la dynastie grand-ducale avec la Maison de Suède.

Représentant le pays de Luxembourg aux Congrès internationaux de généalogie et d'héraldique à Madrid (1955), Bruxelles (1958), Stockholm (1960), Edimbourg (1962), La Haye (1964) et Paris (1966), il en publia des comptes rendus à son retour à Luxembourg.

Les distinctions suivantes avaient honoré les mérites de l'homme et héraldiste/historien Robert MATAGNE :

Ordre civil et militaire d'Adolphe de Nassau (chevalier avec couronne); Ordre du Mérite national du G.-D. Luxembourg (chevalier); Palmes académiques (France); Ordre de San Raimundo de Peña-Fort (Espagne; commandeur avec plaque).

Publications

1949

1. Un ex-libris et son sens généalogique. In: *Annuaire de la Société Héraldique Luxembourgeoise*. 2 (1949), p. 44-46.

1950

2. Le coin du collectionneur d'ex-libris. In: *Annuaire de la Société Héraldique Luxembourgeoise*. 3 (1950), p. 69-70.
3. Des ex-libris. [Les origines, buts et compositions des ex-libris – Les ex-libris luxembourgeois]. In: *Les Cahiers Luxembourgeois*. (1950)–numéro spécial de Noël, p. 251-[276], ill.

1951-1952

4. Quelques ex-libris-anciens. In: *Annuaire de la Société Héraldique Luxembourgeoise*. 4/5 (1951/52), p. 103-109 [conc. CRANTZ, de TERME].

1953

5. Le président Nicolas PASTORET. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules MERSCH. Fascicule 5 (1953), p. 21-69, ill., 4 tabl. gén..
6. Conte de la forêt. In: *Les Pages de la S.E.L.F. Luxembourg 1* (1953), [8 pp.].
7. Collaboration à l'exposition et au catalogue *LOUIS XIV et le Luxembourg*. Luxembourg, Bibliothèque nationale et Hôtel de Ville en 1953.

1953-1954

8. Au sujet d'un ex-libris GOETHALS. In: *Annuaire de la Société Héraldique Luxembourgeoise*. 6/7 (1953/54), p. 25-32.

1954

9. Collaboration à l'exposition et au catalogue *NAPOLÉON et le département des Forêts*. Luxembourg, Hôtel de Ville du 18 au 31 décembre 1954.
10. De l'heure à bâtons rompus. In: *Les Pages de la S.E.L.F. Luxembourg 2* (1954), [7 pp.].

1955

11. Le comte P.-E. de Mansfeld, gouverneur et capitaine général du duché de Luxembourg et du comté de Chiny. Communication au III^e Congrès international des sciences généalogique et héraldique. Madrid, 1954. In: *Hidalguía*. Madrid. (sept.-oct.)

1956

12. Jeux d'Été. In: *Les Cahiers Luxembourgeois*. Luxembourg. (1956)-1, p. 15-20.
13. *Les archives du surréalisme*. Luxembourg: Éditions S.E.L.F., 1956, 19 pp.

1957

[en collaboration avec Louis WIRION:]

14. *Complément à l'armorial général de J.-B. RIETSTAP*, (Pays de Luxembourg). = Collection les Amis de l'Histoire. Luxembourg. 1 (1957), 124 pp., 3 ill.
15. Historique sommaire des ex-libris héraldiques anglais 1520 – début du XX^e siècle. In: *Publication éditée à l'occasion de l'exposition d'ex-libris héraldiques anglais*, réalisée par R.M. lors de la Semaine anglaise en novembre 1957, aux Musées de l'État à Luxembourg [pycopie de 10 pp].

1958

16. Nos beaux ex-libris: Willibald PIRCKHEIMER

par A[lbrecht] Dürer. In: *Le Parchemin*. Bruxelles. (février 1958)-39, p. 31, ill.

17. Philippe VI de Valois ou Jean II le Bon ? In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 72 (1958)-1, p. [2 pp., 1 ill.]

18. De l'usage et de la protection des armoiries officielles. Communication au IV^e Congrès international des sciences généalogique et héraldique. Bruxelles, 7 mai 1958. In: *Recueil du IV^e Congrès...* Bruxelles: Éditions Tradition & Vie, 1958, p. 405-409, 1 annexe.

1959

19. De nouvelles erreurs au sujet du drapeau luxembourgeois. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 73 (1959)-1, [1 p.]

20. L'évolution du blason de la Maison royale de Belgique de 1880 à nos jours. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 2 (1959), p. 94-99, ill.

1960

21. Les ZIEVEL. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules Mersch. Fascicule 10 (1960), p. 311-506, ill. [sources p. 503-506].

22. Un miroir aux armes d'Angleterre et de Lusignan. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. (1960)-2/3, [p.]

1961

23. Les réalisations pratiques en matière de législation concernant les résolutions du IV^e Congrès à Bruxelles, 1958. Législation héraldique. 1) Convention d'union de Paris. 2) Protection des armoiries officielles. Communication au V^e Congrès international des sciences généalogique et héraldique. Stockholm, 1960. In: *Recueil du V^e Congrès...* Upsala: Almqvist & Wiksell, 1961, p. 50-53.

24. Certains aspects des parentés entre la maison royale de Suède et la famille grand-ducale de Luxembourg. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 3 (1961), p. 81-118, ill.

25. [Nécrologie] In memoriam Arvid BERGHMAN. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 3 (1961), p. 119-120.

26. [Nécrologie] Louis WIRION (+). In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 3 (1961), p. 121-123 = *d'Letzeburger Land*. Luxembourg, édition du 10 mars 1961.

27. Louis WIRION †. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 75 (1961)-1, p. 13-14 [bibliographie sommaire].

28. Une taque de cheminée d'avant 1511. In: *d'Letzeburger Land*. Luxembourg 8 (1961)-23, p. 10, 1 ill.

1962

29. Essai d'identification héraldique des drapeaux conservés au château de Berg. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 76 (1962)-2/3, p. 28-30.
30. Une intéressante taque à Baschleiden. In: *d'Letzeburger Land*. Luxembourg 9 (1962)-41, 1 fig.

1963

31. Jalons pour l'étude de l'héraldique: l'héraldique luxembourgeoise. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 77 (1963)-1, p. 2-5.
32. Le rôle peint du Frère Thomas. Le blason luxembourgeois 1242. In: Ville de Luxembourg (éd.): *Le Livre du Millénaire*. La Ville de Luxembourg de 963 à 1963. Luxembourg: Imprimerie Bourg-Bourger, 1963, p. 21-29, ill. [fiction historique].
33. Le sixième Congrès international des sciences généalogique et héraldique. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 4 (1963), p. 221-223.
34. Avant-projet de loi ayant pour objet de fébinir la composition des armoiries d'État et du drapeau national ainsi que de régler l'usage et la protection des insignes officiels, à l'intention du Ministère des Arts et Sciences du Grand-Duché de Luxembourg. 1963 [dactylographié].
[Les travaux parlementaires qui s'en sont suivis ont donné lieu à la Loi du 23 juin 1972 sur les emblèmes nationaux. Voir: Mémorial - Recueil de Législation A. Numéro 51, du 16 août 1972].

1964

35. Le blason luxembourgeois. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 78 (1964)-1, p. 9-11.
36. Un armorial manuscrit de Jean-François PIERRET (XVIII^e siècle). Recueil des anciennes maisons nobles éteintes ou vivantes, originaires du duché de Luxembourg et comté de Chiny, tant espagnol que français, avec les Blasons de leurs armes, publié et annoté par R.M. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 5 (1964), p. 109-149.
37. Investigations héraldiques au château de Moestroff. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 5 (1964), p. 151-162.
38. Septième Congrès International des Sciences généalogique et héraldique, La Haye (1964) [compte rendu]. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 5 (1964), p. 211-212.
39. [Nécrologie] Paul ADAM, Paris +. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 5 (1964), p. 213-214.
40. Rudiments de l'héraldique en matière d'armoiries familiales. Conférence prononcée à la tribune du Rotary Club de Luxembourg, le 4 décembre 1964. Publiée in: *Bulletin du Rotary Club*. Luxembourg 13 (1964).

1965

41. Les soixante-quatre quartiers de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean de Luxembourg. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules MERSCH. Fascicule 13 (1965), p. 5-16.
42. De la nécessité des brisures en matière d'armoiries familiales et de certains de leurs aspects. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 6 (1965), p. 79-92, ill.
43. [Nécrologie] In memoriam Robert LOUIS. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 6 (1965), p. 93-94.
44. *À la recherche d'une méthode d'enseignement du français*. Luxembourg: Éditions S.E.L.F., 1965, 12 pp.

1966

45. Le drapeau burelé, au lion luxembourgeois. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 80 (1966)-1, p. 9-10, ill.
46. Armoiries d'alliance Nassau-Russie. In: *Le Parchemin*. Bruxelles (1966)-115, p. 56-59, 1 fig.
47. Philippe d'Elvange, échevin de Luxembourg et commandeur de l'Ordre Teutonique. (XV^e siècle). Essai d'identification de deux blasons en l'église de Rindschleiden. In: *Hémecht*. Luxembourg 18 (1966)-2, p. 213-225, ill.
48. Crayon généalogique illustrant depuis Sigefroi, comte de Luxembourg, certains aspects des ascendances communes de la Famille grand-ducale de Luxembourg. In: *Publications de la Section Historique*. Luxembourg. 81 (1966), p. 19-41.
49. Les NOPPENNEY — Recherches généalogiques et héraldiques. In: *Les Pages de la S.E.L.F.* (i.e. Société des Écrivains Luxembourgeois de Langue Française). Luxembourg 13 (1966), p. 91-99.
50. [Avertissement à:] Batty FISCHER: *Luxembourg. Album de Souvenirs*. Avant-propos de Léon SENNINGER. Luxembourg: Éd. Kutter, 1966; réimpression et deuxième édition 1977.

1967

51. Le peintre Jean-Pierre SAUVAGE. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules MERSCH. Fascicule 15 (1967), p. 69-183, ill., et rectificatif [voir n° 56 infra].
52. Considérations sur quelques aspects des origines des armoiries du Luxembourg. Conférence prononcée à la tribune du Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck, le 5 avril 1967. Publiée in: *Bulletin du Rotary International*. 42 (1967).
53. L'ascendance capétienne de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean de Luxembourg. In: Ministère d'État, Service Information et Presse (éd.): *La famille grand-ducale de Luxembourg*. Esch/Alzette: Impr. Coopérative, 1967 = *Connaissance du Luxembourg* 1.

54. La Maison de Nassau [tableau généalogique]. In: *Lëtzebuurger Illustréiert REVUE*. Luxembourg 23 (1967)–38, p. 104-105.

55. Des prétensions territoriales à l'origine des armoiries du Luxembourg. Communication au VII^e Congrès International des Sciences généalogique et héraldique. La Haye, 1966. In: *Recueil du VIIe Congrès...*, s'Gravenhage, 1967 p. 161-170.

1968

56. Identification d'armoiries [pierre aux armes de WILTZ et de RE, trouvée au Kohnerhof, près d'Alscheid]. In: *Archivum Heraldicum*. Lausanne. 81 (1968)–4, p. 57, 1 ill.

1970

57. Considérations au sujet des armes du comte Pierre-Ernest de MANSFELD et de certains aspects de leur application. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 8 (1970), p. 267-280, ill.

58. Addendum concernant le peintre Jean-Pierre SAUVAGE. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules MERSCH. Fascicule 18 (1970), p. 507-538, ill.

59. Le IX^e Congrès International des Sciences généalogique et héraldique. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 8 (1970), p. 323-327.

60. [Nécrologie] In mémoriam Conte Thierry de LIMBURG-STIRUM. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 8 (1970), p. 327.

61. Les armes de Septfontaines et certains de leurs aspects. In: *SEPTFONTAINES (1970)*, brochure du 60^e anniversaire du corps des Sapeurs-Pompiers de Septfontaines (1910-1970), p. 38-48, ill.

62. Sur les traces des GALLO DE SALAMANCA [au pays de Luxembourg]. In: *Hémecht*. Luxembourg (1971), p. 245-248, ill. = *Hidalguía*. Madrid (1970), [8 pp.]

1972

63. Taque armoriée au millésime 1688. In: *Hémecht*. Luxembourg. 24 (1972)–2, p. 247-250, ill.

64. Les COURTENAY, famille alliée à la Maison de Vianden. In: *Hémecht*. Luxembourg. 24 (1972)–4, p. 535-541, ill.

1973

65. Certains aspects de l'héritage et des héritiers du Comté de Vianden. In: *Hémecht*. Luxembourg. 25 (1973)–3, p. 433-442, ill.

66. Les taques aux armes des DE MALAISE. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 10 (1973), p. 235-250, ill.

67. [Nécrologie] In Memoriam Jules MERSCH. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 10 (1973), p. 271-272 [? paru aussi in *d'Letzeburger Land*].

68. [Nécrologie] Jacques MEURGEY de TUPIGNY †. In: *Collection les Amis de l'Histoire*. Luxembourg. 10 (1973), p. 273.

1975

69. La Biographie nationale du pays de Luxembourg en deuil: Jules MERSCH †; 29 mars 1898 – 1er mai 1973. In: *Biographie nationale du Pays de Luxembourg...* éditée par Jules MERSCH †. Fascicule 21 (1975), p. 7-15, ill. [p. 13-15: bibliographie sommaire].

1990

70. Contribution au numéro spécial du *Luxemburger Wort*, édité à l'occasion du Centenaire de la Dynastie luxembourgeoise, du 8 décembre 1990.

1998

71. Notice sur la famille VANIÈRE, immigrée de Longwy à Luxembourg. In: de Familjefuerscher. Luxembourg. 12 (1996)–49, p. 30.

Sur Robert MATAGNE cf. Académie Internationale d'Héraldique – *Mémorial*. Bruxelles (1999), p. 117-118.

Robert MATAGNE et ses articles sont cités par HURY *Bibliographie der Bibliographien* (orange) 60, 61, 239, 430.

Cf aussi le compte rendu par WINCKELSESSER in *Der Herold*. Berlin N.F. 6 (1967)–8, p. 454.

Un des multiples faits marquants du mandat du présent auteur comme Directeur de la Bibliothèque Nationale – Luxembourg (1996-2001) a été l'acquisition par cet institut culturel luxembourgeois, de l'accord du Ministère de la Culture, de la collection de quelque 7.000 Ex-libris patiemment collectionnés au cours des décennies par Robert MATAGNE, mettant ainsi à l'abri de «charognards» cette collection majeure luxembourgeoise et la préservant dans son entièreté !

Un sentiment de gratitude au-delà de la tombe à Madame Marianne MATAGNE-WAGNER, décédée en cette année 2004, pour avoir sauvegardé d'abord la collection et, ensuite, avoir acquiescé à la vendre à cet institut culturel luxembourgeois. Elle y porte désormais le numéro 777 de la collection des manuscrits de la Réserve.

Curiosité marginale: le responsable antérieur de cette section avait certes publié un livre sur les ex-libris luxembourgeois, mais n'avait pas jugé utile de commencer ne serait-ce qu'un embryon de collection...

La Page des «Amis de l'Histoire» – D'Säit vun de *Geschichtsfreänn*

Jean-Claude MULLER : Découverte à Vicenza (Italie) d'une pierre tombale d'un chevalier (luxembourgeois ?) du début du XIV^e siècle

Les uns battent des ailes, – on connaît trop de ces *Schäumschléier* –, d'autres organisent des colloques nombrilistiques. Le véritable progrès scientifique réside dans la recherche de base et les échanges scientifiques ! Fernand TOUSSAINT a signalé autrefois au *Familjefuerscher* la plaque funéraire de Jean de BERBOURG à l'église de Malborghetto. Voilà que suite au projet d'exposition et de publications sur le «Rêve italien de la Maison de Luxembourg», j'appris tout récemment que des fragments d'une pierre tombale incisée en marbre rouge furent découverts lors de fouilles dans une église à Vicenza en Italie du Nord. Comme le heaume à visièrre ouverte et le cimier montrent un semis de fleurs de lys, et que l'inscription n'est qu'incomplète, une recherche approfondie a été mise en chantier sur l'attirail du chevalier au début du XIV^e siècle (– HENRI VII en Italie 1310-1313 –) et les familles ayant porté ledit meuble héraldique.

Mon correspondant vicentin pense par ailleurs avoir découvert la véritable tombe décrite dans le texte suivant des *Cronicæ* de Battista PAGLIARINO (ed. de 1663): «*Ferunt in eo bello [A.D. 1311] quendam nobilem virum in Germania ortum in re militari strenuum et peritum occubuisse, qui forte diebus illis Vicentiam venerat ut inde Venetias pergeret ad Terram Sanctam visitandam, cuius industria aciebus in ordinem positus Vicentinus populus extitit victor, Pataviisque magnam intulit stragem. Cuius corpus ex[s]anguie postea in urbem delatum fuit, universusque Vicentinus populus cum toto clero ei obviam venit. Magni gemitus, lamentationesque multae in urbe fuere, omnia lachrymis plena erant. Ex publico aere exequiae sibi celebratae fuerunt, corpusque ad templum Sanctae Coronae cum multis lachrymis Canis Grandae qui ex Verona raptim venerat cum universo populo sociavit, conditumque in marmoreo sepulchro rubeo fuit, quod postea Sanctae Coronae fratres rupreunt vendideruntque...*». Affaire à suivre, décidément !

Genealogie & Geschichte – Généalogie & Histoire

Jean-Claude MULLER (Herausgeber/éditeur)

Das Feuerstättenverzeichnis / Le dénombrement de feux 1611

Die Herrschaft Stolzenburg / La seigneurie de Stolzenbourg Die Herrschaft Brandenburg / La seigneurie de Brandenburg

[Quelle/Source: A.N.Lux.: A-XIII-6]

– Zu diesem wichtigen Dokument aus der Zeit vor dem 30-jährigen Krieg und unserer fortschreitenden Ausgabe als Arbeitsmaterial, mit der ausdrücklichen Bitte um Kritik und Verbesserungen, vgl. *de Familjefuerscher* 19 (2001)–59, p. 71-72.

– Concernant notre projet d'édition de ce document capital pour la connaissance de la population et des structures administratives luxembourgeoises d'avant la Guerre de Trente ans, voir *de Familjefuerscher* 18 (2001)–60, p. 97.

Jusqu'ici ont été publiés – Bisher sind erschienen:

Stadt Echternach & Meierei Osweiler	FF 59, p. 71-74
Seigneurie d'Esch-sur-Sûre	FF 60, p. 97-99
Stadt Bitburg und Freiheit Dudeldorf	FF 61, p. 6-7
Herrschaft Neuerburg in der Eifel	FF 65, p. 11
La Ville de Vianden	FF 68, p. 88
Die Marktvogtei Diekirch	FF 69, p. 8-12
La Ville de Thionville	FF 70, p. 38-44
La Terre de Saint-Vith	FF 71, p. 62-64
Le Comté de Vianden	FF 72, p. 73-77
Mayerie de Doncols	FF 73, p. 11-12
La Cour de / Der Hof Kaundorf	FF 74, p. 26-27

[fol. 161 recto]

S[aigneu]rie de Stolzenburgh

Sont comparus Niclas LEBHARTZ, Richter, Nichets Hans Vff Putscheidt, Claes Schmidt, Adam Schneider,

Backes Claus, Escheuins, Claus Lotter sergeant, Peter Rodemacher Zendner, Lesquels nous ont presté le Serment [verso] accoustumé, et donné declaration des habitans de ladite S[aigneu]rie et de leur moyens, quoÿ fait les auons denomébré comme s'ensuÿt.

Stolzemburgh

Gerardts Trein vefue
Hans Vrban
Backes Claus
Claus Schmidt
Adam Schneider [folio 162]
Hans
Friedrichs Gaspar
Muller Marx
Peter Hudmacher
Schilts Muller

Exempts et non contribuables pour ceste fois

Dietz Gaesner pauúre
Merckes Grette pauúre
Nicolas Sergeant pauúre [verso]

Les manans de Stolzemburgh non exempts sont denombres à deux feux.

Putscheidt [Putscheid]

Schmidt Hans
Lerzen[?] Hans
Michel Hans
Les manans de Putscheid sont taxés à un feu.

S[umm]a S[eigneu]rie de Stolzemburg 3 feux.

[folio 163]

Seigneurie de Brandemburgh

Sont comparus Theis Richter, Zendners Theis, Niclas Meÿer, Ossen Jan, Gangolff von Weiler Scheiuer, Schneider Claus, Thiel Jan, Lehnard Lis, Lesquels parmÿ leur Serment nous ont donne Liste et specification des habitans de ladicte seigneurie [verso] avecq declaration de leur moyens suÿuant quoy les auons deboursé comme s'ensuÿt / .

Houen Jan
Tielen Johan
Jacob Theis
Schneider Claus
Bourgscheter Lenard
Peter Schneider
Dreÿfins Sontagh [folio 164]
Claude Schmidt

Exempts pour ceste fois

Houen Claus pauúre
Gerten Jan pauúre
Torn Johan Velten pauúre
Diedrich Renard pauúre
Peter Schlosser pauúre
Peter Funck pauúre
Hinsten Claus pauúre
Lambricht Becker pauúre [verso]
Renard Lejnenweber pauúre
Cremer Peter pauúre
Gaspar Grette pauúre

Les habitans de la franchise de Brandemburgh non exempts sont denombres à 3 feux et demÿ.

Ladtscheidt [Landscheid]

Zendners Theis
Junckers Claus
Caspar Hoffman
Euerard Geremts
Exempts pour ceste fois [folio 165]
Mathias Richter Justicier et Collecteur
Contzen Heinrich Sergeant

Les habitans de Ladtscheidt sont denombres à un feu trois quartz.

Gradlingen [Gralingen]

Niclas Meÿer
Agnessen Jan
Funcken Hans
Peters Theis
Dietz Muller

Les manans de Gradlingen sont taxés à 2 feux. [verso]

Mertscheidt [Merscheid]

Ochsen Jan
Luxen Jan
Britzen Jan
Hansen Claus
Tielen Jan
Kissen Adam
Mauritz Michel
Schneiders Jan

Exempts pour ceste fois

Kunen Michel Pauure maouvrier [folio 166]

Les manans et habitans de Moerscheidt sont denombres à trois feux un quart.

Weiller [Weiler]

Gangolff Michel
Tielges Michel
Steffens Friedrich
Henien Jan
Steffen Braun

Exempts pour ceste fois

Peter Gangolff pauúre
Keisers Grette pauúre [verso]

Les habitans de Weiller contribuables sont taxés à deux feux.

Nachmanderscheidt [Nachtmanderscheid]

Peter Jan
Schroders Peter
Schon Johan

Exempt pour ceste fois

Metzen Jan, Pauure

Les manans de Nachmanderscheidt non exempts sont taxés à un feu, et demÿ.

S[umm]a La s[eigneu]rie de Brandemburgh quatorze feux. [folio 167 leer]

Activités au Centre de Mersch & Assemblée Générale

En 2005 notre Centre à Mersch est ouvert aux dates suivantes

—

Öffnungszeiten des Nationalen Genealogie- und Heraldikzentrums im Merscher Schloss im Jahr 2005

—

In 2005 the Genealogical Center at Mersch opens as follows

janvier / Januar / January	Fermé-hiver	Winterhalber geschlossen	Winter Closing
février / Februar / February	Mercredi	2. II. 14.30 - 17.00 h.	Jeudi 17. II. 19.00 – 21.30 h.
mars / März / March	Mercredi	2. III. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 17. III. 19.00 – 22.00 h.
avril / April / April	Mercredi	6. IV. 14.30 - 17.00 h.	Jeudi 21. IV. Assemblée Générale
mai / Mai / May	Mercredi	4. V. Fermé COLLOQUE Migrations à Schengen	Jeudi 19. V. 19.00 – 22.00 h.
juin / Juni / June	Mercredi	1. VI. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 16. VI. 19.00 – 22.00 h.
juillet / Juli / July	Mercredi	6. VII. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 21. VII. 19.00 – 22.00 h.
août / August / August	Fermé-vacances	Ferienhalber geschlossen	Closed for holidays
septembre/ September	Mercredi	7. IX. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 15. IX. 19.00 – 21.30 h.
octobre / Oktober	Mercredi	5. X. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 20. X. 19.00 - 21.30 h.
novembre / November	Mercredi	2. XI. Fermé Jour des Morts	Jeudi 17. XI. 19.00 – 21.30 h.
décembre / Dezember	Mercredi	7. XII. 14.30 – 17.00 h.	Jeudi 15. XII. 19.00 – 21.30 h.

L'Assemblée Générale statutaire 2005

L'Assemblée Générale statutaire qui aura lieu le **jeudi 21 avril 2005** dans le cadre de la **COMMÉMORATION DU 150^E ANNIVERSAIRE DE L'ÉMIGRATION MASSIVE DES LUXEMBOURGEOIS AUX ÉTATS-UNIS**. Le lieu en sera encore déterminé comme le Centre national de Généalogie et d'Héraldique du Luxembourg au Château de Mersch (Salle des Chevaliers, deuxième étage) est occupé cette soirée-là.

Cotisation annuelle pour 2005

La cotisation annuelle pour 2005 reste fixée à la somme modique de 20 EUROS. Le trésorier François SCHROEDER vous serait reconnaissant de bien vouloir la régler dans les semaines à venir **uniquement** par virement au compte-chèque-postal de l'A.L.G.H. **numéro IBAN LU 76 1111 0008 7296 0000 (BIC: CCPL LULL)**. Théoriquement vous ne devriez pas payer plus à titre de frais que pour un virement national dans votre pays. Merci!